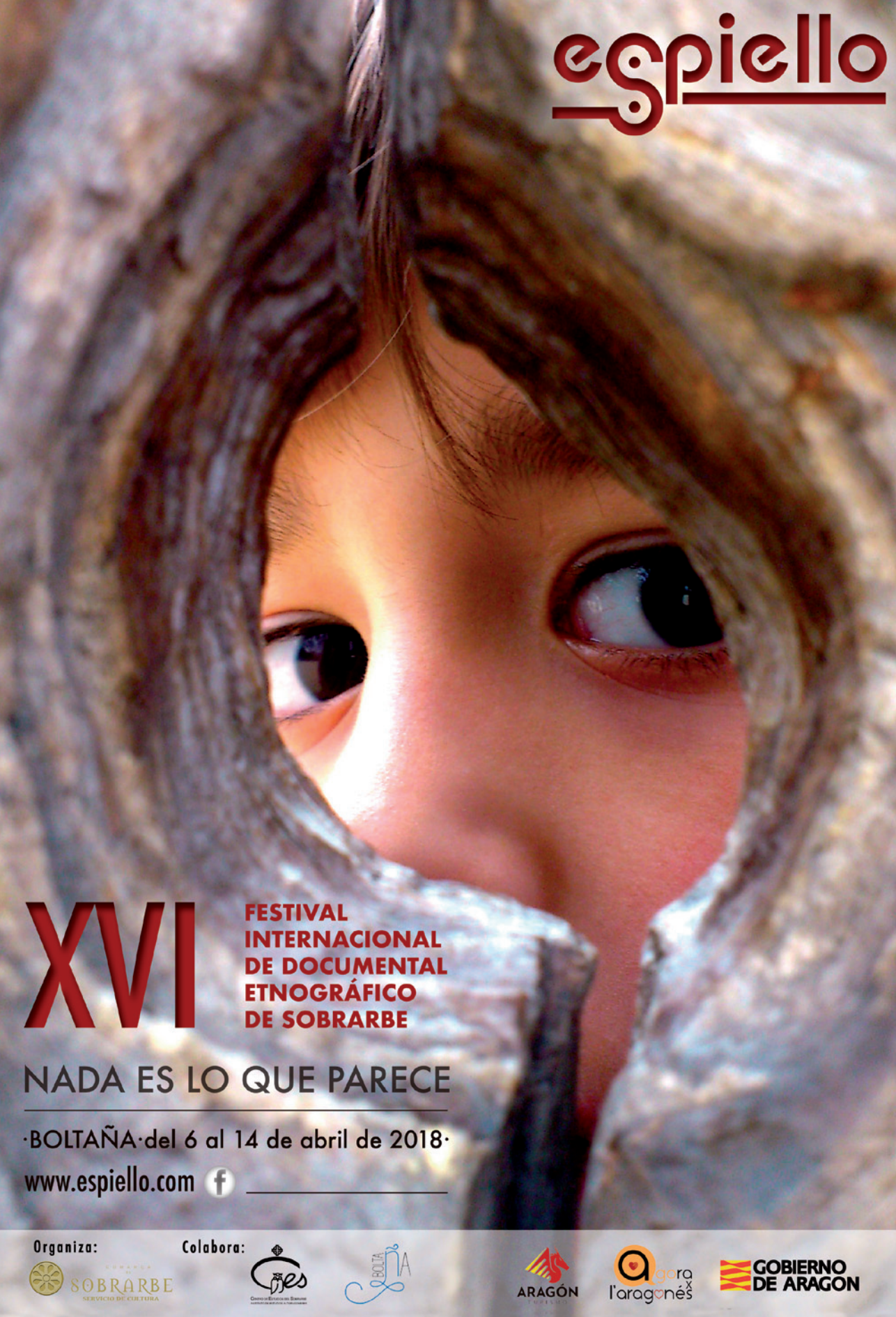


# espiello

# XVI

## FESTIVAL INTERNACIONAL DE DOCUMENTAL ETNOGRÁFICO DE SOBRARBE

## NADA ES LO QUE PARECE

·BOLTAÑA·del 6 al 14 de abril de 2018·

www.espiello.com

Organiza: Comarca de Sobrarbe · Servicio de Cultura

Colabora: Ches · Centro de Estudios del Sobrarbe · Boltaña · Aragón Turismo · Agora x l'aragonés · Gobierno de Aragón

espiello
XVI
FESTIVAL
INTERNACIONAL
DE DOCUMENTAL
ETNOGRÁFICO
DE SOBRARBE
NADA ES LO QUE PARECE
·BOLTAÑA·del 6 al 14 de abril de 2018·
www.espiello.com

# DATOS DE INTERÉS

## SEDE DEL FESTIVAL

Palacio de Congresos de Boltaña
C/ Luis Fatás, s/n
Boltaña (Huesca) - España

## SERVICIO DE GUARDERÍA

Se prestará servicio de guardería para niños entre 2 y 12 años en el gimnasio del colegio público de Boltaña. El número de usuarios estará limitado, por lo que las plazas se cubrirán por orden de llegada. La guardería estará activa en las sesiones indicadas de este modo ( ). La guardería abrirá sus puertas 15 minutos antes del inicio de la sesión y cerrará 15 minutos después de la finalización de la sesión.

Las sesiones que cuentan con este servicio son:

Sección Anvistas I (viernes 6 de abril)
Sección Falorias del Pirineo (sábado 7 de abril)
Sección Concurso (domingo 8 de abril – sesión mañana y tarde)
Sección Concurso (viernes 13 de abril – sesión de tarde)
Sección Concurso (sábado 14 de abril – sesión de mañana)
Siñal d'Onor – Homenaje a Patricia Ferreira (sábado 14 de abril)

## CONTACTO DEL FESTIVAL

ESPIELLO
Festival Internacional de Documental Etnográfico de Sobrarbe
Comarca de Sobrarbe
Avda. de Ordesa, 79
22340 Boltaña (Huesca) España
Tel. 0034 (9)74 518 025
espiello@espiello.com
www.espiello.com
www.flickr.com/photos/espiello_fides/albums
facebook: Espiello

## ENTRADA LIBRE A TODOS LOS ACTOS

El festival tendrá lugar en el Palacio de Congresos de Boltaña, salvo cuando se indica otro lugar.

El acceso está adaptado a personas con diversidad funcional.

LEYENDA DE ICONOS

- Servicio de **G**uardería
- Opta al Premio Espiello **P**irineos
- Opta al Premio Espiello **C**hoven
- Presencia de **D**irector/a

**VOSE** > **V**ersión **O**riginal con **S**ubtítulos en **E**spañol

# CRÉDITOS

**Presidente de la Comarca de Sobrarbe:**

Enrique Campo Sanz

**Presidenta de la Comisión de Cultura:**

Montse Angulo

**Directora:** Patricia Español Espurz

**Secretaría:** Paco G. Barbero y Ana Puyuelo Casquillo

**Comisión Permanente**

Paz Agraz
Ramón Azón
Blanca de Balanzó
Vicky Bueno
Lola Castillo
Nèlida D. Ruiz de los Paños
Patricia Español
Alba Fdez. Guerrero
Paco G. Barbero
Koral Hinojosa
Nacho Jene
Kety Martínez
Nati Marzo
Agustín Muñoz
Soivi Nikula
Ignacio Pardinilla
Emilia Puyuelo
Detlef Reinke
Menchi Remacha
Ton Revilla
Pilar Rubiato
Esther Sanz
Jutta Schneble
Juan Carlos Somolinos "Somo"
Gloria Soto
Sagrario Torrijos
Mercedes Vaz-Romero
Gernot Wolf

**Jurado de Preselección**

Carlos Baselga
Maribel Blázquez
Dechen Campo
Marián Cao
Elisa Contreras
Raúl Fernández
Carmen Gallego
Lola García
Quike García
Paula González
Montse Guiu March
Cristina Igoa
Marta Javierre
Isabel Lacambra
José Carmelo Lisón Arcal
Alfredo Moreno
Mita Oliver
Isabel Ortega
Fermín Pola
Néstor Prades
Ambrosio Sánchez
Rogelio Sánchez
Nereida Torrijos Muñoz
Marian Usón
Comisión Permanente

**Colaboradores**

Alba Fité
Ángel Santos Garcés
Ángel Gonzalvo Vallespí
Carlos Lisa
José Carmelo Lisón
José Luis Mur
Sonia Orús
Mamen Pardina
Pepe Quílez
Rogelio Sánchez
Pascual Tomás

**Agradecimientos**

David Asensio
Orencio Boix
Eduardo de la Cruz
Marina Díaz
Ana Estévez
Rosa Fumanal
Pedro García
Maro González
Francisco Giner
Carmen Lamúa
Saúl Lozano
Jesús Moreo
Soivi Nikula
Ignacio Pardinilla
Joaquín Pardinilla
Fco. Javier Pérez
Paz Ríos
Juan Ignacio Robles
Amalia Sesma
Renate Schmidt
Francho Serrablo
Juan Carlos Somolinos "Somo"
Gerrie Van Dorst
Quino Villa

**Gabinete de prensa:**

Inmaculada Casasnovas - prensa@espiello.com

**Técnicos de proyección:** Carlos Lisa y Sonia Orús

**Sintonía oficial de Espiello:** Joaquín Pardinilla

**Diseño y creación de los trofeos:** Jesús Sanz

**Diseño del cartel:** María Fillat

**Diseño del programa:** María Fillat y Gráficas Alós

**Imprime:** Gráficas Alós

**Depósito legal:** Hu. 68/2018

**ORGANIZA:**

Servicio de Cultura de la Comarca de Sobrarbe

**PATROCINAN:**

Comarca de Sobrarbe
Diputación Provincial de Huesca
Turismo de Aragón

**COLABORAN:**

Agora X l'Aragonés
ASECIC (Asociación Española de Cine e Imagen Científicos)
Ayuntamiento de Boltaña
Ayuntamientos de Sobrarbe
Centro de Estudios de Sobrarbe (CES)
Cine Grande en Pequeño. Red de festivales independientes
D. G. Cultura. Gobierno de Aragón
D. G. Política Lingüística. Gobierno de Aragón
Federació Catalana de Cineclubs
Filmoteca de Catalunya
PICURT, Mostra de Cinema de Muntanya dels Pirineus
Radio Sobrarbe
Televisión Española en Aragón
Un Día de Cine
Universidad Complutense de Madrid (UCM)

# ÍNDICE


Créditos . . . . . 2

Presentaciones . . . . . 6

Secciones . . . . . 12

Cronograma . . . . . 14

PROGRAMA DEL FESTIVAL

Espiello d'Arredol I (17 de marzo) . . . . . 16

Espiello Agora x l'aragonés I (24 de marzo) . . . . . 17

Treballos Convidaus (5 de abril) . . . . . 19

Inauguración exposición "Debajo del Monte Perdido" (5 de abril) . . . . . 19

Inauguración Espiello (6 de abril) . . . . . 20

Sección Anvistas I (6 de abril) . . . . . 20

Sección Mayestros. Homenaje a Segundo de Chomón (6 de abril) . . . . . 21

Espiello Agora x l'aragonés II (7 de abril) . . . . . 24

Sección Cachimalla (7 de abril) . . . . . 25

Sección Falorias del Pirineo (7 de abril) . . . . . 26

Sección Anvistas II (7 de abril) . . . . . 27

Sección Concurso (8 de abril) . . . . . 29

Inauguración exposición "Sobrarbe, ayer y hoy" (8 de abril) . . . . . 33

Siñal Espiello Chicorrón. Proyecto Cine y Educación . . . . . 35

Un Día de Cine (9 de abril) . . . . . 37

Sección Concurso (9, 10, 11, 12, 13 y 14 de abril) . . . . . 38

Siñal D'Onor. Homenaje a Patricia Ferreira (14 de abril) . . . . . 50

Clausura y entrega de premios (14 de abril) . . . . . 54

Jurado oficial . . . . . 56

Pasear por los pueblos de la Comunidad, tener la ocasión de conocerlos a fondo, es todo un festival para los sentidos. En la comarca de Sobrarbe tenéis ejemplos suficientes y motivos para el orgullo. Por su belleza, vuestras tradiciones y la riqueza que encierran. Y no conformes con disfrutar de todo lo que tenéis, abrís vuestras puertas, generosos, a mostrar los encantos y el patrimonio de muchos otros lugares, de todas las partes del mundo, a través de vuestro propio festival que cumple ya 16 años. A punto de la mayoría de edad, el Festival de Espiello no solo está más que consolidado, sino que supone todo un modelo de lo que esta Administración defiende y persigue: la lucha contra la despoblación y el uso de la cultura como un gran valor vertebrador del territorio.

Creo que la etnografía es una de las ciencias más importantes y más bellas que existen. El estudio de los pueblos y de sus culturas está en el germen de tantas otras disciplinas. Y, lo más importante, está en el origen de lo que somos nosotros mismos como personas. Dedicar un certamen a su estudio, para acercar las peculiaridades y las tradiciones de tantos otros lugares del mundo, brinda conocimiento y, más allá, supone un hermanamiento entre municipios, entre gentes muy diversas, en un ejercicio que mezcla lo lúdico y lo humano.

Este año, el XVI Festival Internacional de Documental Etnográfico de Sobrarbe ha recibido 306 títulos de 50 países distintos, en lo que sin duda supone no solo una oportunidad para los visitantes, sino un signo claro del eco logrado en pasadas ediciones, de lo bien que se hacen las cosas desde aquí. Finalmente, 16 cintas optarán al premio final. Aunque no hay mejor recompensa que tener la posibilidad de disfrutar de estos días y de hacerlo en Boltaña y en toda vuestra bella comarca. Estamos expectantes por ver lo que depara esta edición, como los ojos que miran con curiosidad desde el cartel anunciador de este año.

**Mayte Pérez**
Consejera de Educación, Cultura y Deporte

Como cada año desde 2002, Espiello abre el telón. Y lo hace, igual que lo ha venido haciendo en las quince ediciones anteriores, como espejo de las personas y las culturas, de la diversidad. Lo hace reivindicándose como el primer festival de documental etnográfico del Estado y posicionándose como ejemplo de cultura de calidad y al alcance de todos, como herramienta para la vertebración del territorio y la cohesión social.

En Espiello, las personas se reflejan en los documentales, narrando y acercándonos a vivencias, situaciones y paisajes en ocasiones inimaginables, muy alejados de nuestra vida cotidiana y, en ocasiones, muy desconocidos. Pero las personas se reflejan también en la propia esencia y concepto del festival, en su organización, en la participación de los vecinos y vecinas que forman la Comisión Permanente, y en quienes nos acercamos a disfrutar de sus proyecciones, a aprender y a enriquecernos.

Espiello es reflejo también del territorio que lo acoge, de ese Sobrarbe único e irrepetible. E irradia la cultura a otros municipios de la comarca, a través de Espiellé o De Zaga d'o Espiello.

Y, sobre todo, Espiello es el reflejo en el que contemplar la realidad del mundo a lo largo del tiempo y a lo ancho de los cinco continentes, a través de los más de trescientos documentales recibidos en esta edición.

En esta edición de Espiello ya se refleja la siguiente. Así que vamos a cerrar los ojos para que ese reflejo acabe haciéndose realidad.

**José Luis Soro**
Consejero de Vertebración del Territorio, Movilidad y Vivienda

Sobrarbe es un territorio que, desde hace décadas, descubrió que la calidad de vida de sus gentes también se sustenta en el patrimonio cultural y social y en su buen estado de salud. Si ha llegado así hasta hoy, es porque día a día ha estado velado y cuidado por personas conocedoras y necesitadas de sus recursos y, a la vez, guardianes que a base de esfuerzo, mucho tesón y trabajo, nos allanaron el camino y supieron transmitirnos su forma de vida.

Todo esto tiene mucho que ver con lo que es Espiello, el Festival Internacional de Cine Etnográfico, una cita en la que somos compañeros de viaje desde sus inicios que siempre ha tenido en cuenta las demandas culturales de esta zona y apostó por involucrar a la ciudadanía en la confección y organización de su programación artística. Así ha llegado hasta el día de hoy, cuando desde una de esas destacadas infraestructuras que se han ido creando, como es el Palacio de Congresos de Boltaña, se hace visible la enorme riqueza y variedad social de nuestro mundo, en una forma de demostrar cómo los valores más cosmopolitas adquieren un nuevo enfoque desde la perspectiva de las pequeñas comunidades.

Elegir como tema el cine etnológico fue un acierto, puesto que la sociedad sobrarbense tiene una especial implicación con su identidad cultural y el patrimonio inmaterial, hasta el punto de convertir sus expresiones en símbolos para toda la sociedad aragonesa. No somos muchos y necesitamos esas voces que dan valor al territorio, para que desde otros lugares entiendan cómo vivimos en esta provincia.

En los últimos años distintos cineastas han decidido localizar sus rodajes en Sobrarbe, un hecho donde influye la extraordinaria belleza de sus paisajes y la especial importancia que sus vecinos dan al arte audiovisual, una sensibilidad social que se explica, en buena parte, por el trabajo a largo plazo desarrollado durante las quince anteriores ediciones que ya lleva Espiello. A ojos de muchos, la provincia se muestra como un enorme plató natural que es elegido año tras año por producciones cinematográficas que nos ayudan a dar a conocer a miles de espectadores la belleza de nuestros pueblos y de la naturaleza que nos rodea.

Nuestra vida cultural se caracteriza por una apuesta por la diversidad, por una coexistencia de proyectos sumamente diferenciados en cuanto a géneros y contenidos artísticos. Del mismo modo que en los ecosistemas naturales la variedad y riqueza de elementos que forman parte redunda en una mayor fortaleza, la agenda de festivales es mucho más sólida y apreciada, gracias en gran medida a eventos como Espiello que amplían el abanico de temas y puntos de vista que hoy tienen cabida en el mundo del audiovisual.

En tiempos en los que el gran reto que afrontamos es asentar población en nuestros pueblos, la cultura se muestra como una eficaz herramienta y motor de desarrollo. La sólida implicación de la ciudadanía sobrarbense en el proyecto es la prueba inequívoca de que, con el paso de los años, sus objetivos se han alcanzado y Espiello se convierte de nuevo en el mejor espejo para reflejar las enormes posibilidades de la acción cultural.

**Miguel Gracia Ferrer**
Presidente de la Diputación Provincial de Huesca

Un año más os damos la bienvenida a nuestra comarca. Sobrarbe es una tierra con gran valor paisajístico y ambiental, situada en la parte más abrupta, salvaje y espectacular del Pirineo. Aquí se encuentran sus picos más altos, sus valles más pronunciados y los últimos glaciares. Desde la prehistoria, el hombre ha ido dejando sus huellas en estas montañas, creando un rico y variado patrimonio cultural, artístico y etnográfico, que sigue creciendo en pleno siglo XXI con iniciativas tan interesantes como Espiello. Este festival, que nació con el deseo de dignificar y preservar nuestras costumbres y tradiciones, sigue su camino, cada vez más internacional, y consigue interesar y entusiasmar tanto al especialista como al aficionado.

Espero que esta décimo sexta edición de Espiello sea un éxito y os deseo a todos que disfrutéis de estos días de cine y, en especial, a los vecinos de esta comarca, sin los que sin su participación como espectadores o colaboradores no sería posible este programa que aquí os presentamos.

**Enrique Campo**
Presidente de la Comarca de Sobrarbe

"Nada es lo que parece", lema y guía en esta XVI Edición del Festival Internacional de Documental Etnográfico de Sobrarbe.

Sobrarbe, la hermana más pequeña, la olvidada, la solitaria. Parece.

El Festival, pequeño, modesto, humilde. Eso podría parecer.

Espiello, bellísima palabra de esta lengua nuestra, que parece herida y agotándose como la última llama, el último rescoldo, nuestro calibo.

Nada es lo que parece.

Así, Sobrarbe es grande, está vivo y orgulloso de su pasado, de su presente y de lo que será.

El Festival, grande también, sin duda. Por su trayectoria demostrada, por los directores, los homenajeados, el jurado, los jóvenes estudiantes y sus profesores que siempre nos acompañan. Los colaboradores, los voluntarios, el público siempre fiel, cómo no. Grande. E internacional.

Un Espiello que este año será más luminoso y radiante con esta andadura que comenzamos, en apoyo a los valientes que además de hacer cine, lo hacen en esta bella lengua, el aragonés, la nuestra.

Nada es lo que parece.

Estoy segura de que esta nueva edición nos va a deparar gratas sorpresas. Os invito a venir a este Festival de Sobrarbe. Bienvenidos a la XVI Edición.

**Montse Angulo**
Presidenta de la Comisión de Cultura de la Comarca de Sobrarbe

Parece que fue ayer, cuando cerrábamos nuestro Palacio de Congresos en la clausura de la anterior edición de ESPIELLO, para un año después, estar a las puertas de la llegada de un nuevo torrente de sensaciones en nuestra COMARCA.

Como alcalde de BOLTAÑA, quiero dar la bienvenida, en mi nombre y en el de los vecinos de esta VILLA, a todas las personas que venís a la comarca a acompañarnos estos días.

También a los fieles sobrarbenses que año tras año disfrutáis y llenáis nuestro PALACIO y dais vida a nuestro pueblo.

Gracias a este FESTIVAL INTERNACIONAL, podemos ver cómo se vive en zonas muy alejadas de nuestro territorio, podemos comentar, debatir y disfrutar de otras formas o costumbres de VIDA, viendo cómo somos y cómo estamos. Estos días son apropiados para echar la vista "atrás" y comprobar cómo hemos cambiado... Pero también es importante, que conozcamos de primera mano otras realidades, ya que gracias a Espiello, podemos romper toda BARRERA geopolítica y podemos acercarnos a la vida de otras CIVILIZACIONES.

Una vez más, quiero dar las gracias a todos los que habéis enviado vuestros TRABAJOS a nuestro CERTAMEN. Gracias por enriquecernos y por hacernos más SABIOS y, por supuesto, FELICITAR a los PREMIADOS.

Para terminar, TODOS debemos agradecer el trabajo de los TÉCNICOS y de los VOLUNTARIOS, vosotros sois el ALMA de este FESTIVAL, ya que juntos habéis conseguido que esta sea una cita esperada por MUCHOS.

Deseo que estos días disfrutéis del CARIÑO de nuestro pueblo, que conozcáis también nuestras costumbres y que, allá donde vayáis, os llevéis nuestra ESENCIA.

**José Mari Giménez**
Alcalde de Boltaña

*D'Espiello, Festival Internacional de Documental Etnográfico de Sobrarbe, en la suya XVI edición, podemos decir que innova y si consolida. Muitas personas vinculadas con lo CES han colaborau, colaboramos y seguiremos colaborando, como en a exposición de fotografía de Sobrarbe feita por Ramón Azón, "Sobrarbe, ayer y hoy".*

*"Cosa no ye lo que pareix: entre a realidat y a ficción", con documentals rodaus en a nuestra comarca y o premio a lo millor audiovisual en aragonés d'o 2017: Premio Espiello Agora x l'aragonés, nos acercan una miqueta enta una realiday muit intima de Sobrarbe.*

*O Premio Espiello Agora x l'aragonés mete en valor a l'aragonés, bonica lengua d'os nuestros antepasaus, maltratada, acosada y ninguneada. Con iniciativas per l'aragonés, esta bonica lengua tornará a estar usata y disfrutata, con normalidat.*

*Tos convido, dende Sobrarbe, a disfrutar d'o nuestro Espiello.*

De Espiello, Festival Internacional de Documental Etnográfico de Sobrarbe, en su edición XVI, podemos decir que innova y se consolida. Muchas personas vinculadas con el CES han colaborado, colaboramos y seguiremos colaborando, como en la exposición de fotografía de Sobrarbe realizada por Ramón Azón, "Sobrarbe, ayer y hoy".

"Nada es lo que parece: entre la realidad y la ficción", con documentales rodados en nuestra comarca y el premio al mejor audiovisual en aragonés del 2017: Premio Espiello Agora x l'aragonés, nos acercan a una realidad muy íntima de Sobrarbe.

El Premio Espiello Agora x l'aragonés pone en valor al aragonés, hermosa lengua de nuestros antepasados, maltratada, perseguida y ninguneada. Con iniciativas por el aragonés, esta hermosa lengua volverá a ser utilizada y disfrutada, con normalidad.

Os invito, desde Sobrarbe, a disfrutar de nuestro Espiello.

**Francisco Andrés Lascorz Arcas**
Presidente del CES

# nada es lo que parece

Con este sugerente título, este año os proponemos explorar los límites entre la realidad y la ficción. Límites y fronteras que se están continuamente redefiniendo y también traspasando. Sobrarbe, territorio transfronterizo, sabe mucho de marcas y líneas que, en muchas ocasiones, unen más que separan. Entre el documental y la ficción ocurre un poco lo mismo y son esos espacios comunes, esas intersecciones las que nos interesan y enriquecen mutuamente a los dos géneros.

Así que, en palabras de nuestro querido Basilio Martín Patino, nos adentramos en el mundo de "lo falsario, que no de lo falso" de un modo algo juguetón. Realidades irreales de nuestro Pirineo que encontramos en ***Análisis de sangre azul.*** Tierra de Mediano, que se transforma y ya no parece lo que es después de la mirada artística de ***Debajo del Monte Perdido.*** Cine con sus historias y fantasías que se va colando en las vidas de ***Las cinéphilas*** y deja huellas en la memoria. Y vidas que superan la ficción y confunden entre lo real y lo inventado en el premiado documental ***Muchos hijos, un mono y un castillo.***

Y como no podía ser de otro modo, la Siñal Mayestros se dedica al genio de los trucajes y efectos especiales **Segundo de Chomón,** aragonés pionero del cine que también protagoniza nuestra Sección Cachimalla para los más pequeños.

Respecto a la **Sección Concurso**, 16 títulos compiten entre 306 películas recibidas que procedían de 50 países. Este año contamos con menos películas porque hemos reservado un espacio de debate y reflexión tras cada proyección, recogiendo vuestra demanda en anteriores ediciones. 6 documentales españoles, 2 franceses, 5 producciones de Italia, Suiza, Bélgica, Ecuador y Rusia y tres coproducciones de Australia/China, España/Portugal y España/Alemania. Además de optar al Premio Espiello al mejor documental, hay 2 títulos que competirán por el Premio Espiello Choven y 4 por el Premio Espiello Pirineos. Un magnífico **Jurado Internacional** será el encargado de elegir el palmarés. Como en años anteriores, volvemos a convocar una **charla-café** con directores/as de la **Sección Concurso**, el viernes 13 de abril a las 17:30 h, que permite reflexionar sobre el estado del género documental y conocer mejor los trabajos presentados.

Y como novedad, un nuevo premio y sección, **Espiello Agora x l'aragonés**, que nace con el objetivo de difundir el patrimonio lingüístico aragonés, así como fomentar la creación audiovisual en lengua aragonesa y dar visibilidad y difusión a los trabajos ya realizados.

Por último, queremos agradecer la disponibilidad de nuestros homenajeados con la Siñal Espiello Chicorrón y la Siñal d'Onor Espiello: el proyecto **Cine y Educación** de la **Academia de Cine**, que apuesta por llevar el cine a las aulas, y la realizadora **Patricia Ferreira,** con una sólida trayectoria como documentalista y directora de cine. Es un placer poder contar con vosotros.

A continuación, puedes consultar el programa completo del festival. Este año os presentamos, junto a otras actividades paralelas, 40 películas, con 6 estrenos mundiales y 6 nacionales y 5 óperas primas. Todos los actos están ordenados por orden cronológico, también puedes planificar tus sesiones preferidas en el cronograma que se encuentra al principio. Te recordamos que existe un servicio de guardería para la mayoría de las sesiones y que **todas las actividades son gratuitas hasta completar aforo.** También puedes consultar nuestra web: www.espiello.com, donde podrás seguir todas las noticias y novedades, así como encontrar enlaces multimedia y a redes sociales.

Esperamos de veras que disfrutéis de Espiello al menos una pequeña parte de lo que lo hacemos nosotros preparándolo. Feliz Espiello 2018.

**Comisión Permanente de Espiello**

# secciones del festival

SECCIÓN ESPIELLO D'ARREDOL (Espiello de alrededor) Dedicada a audiovisuales realizados en nuestra comarca. Suele formar parte de las actividades previas.

SECCIÓN ESPIELLO AGORA X L'ARAGONÉS (Ahora x el aragonés). Nueva sección dedicada a audiovisuales grabados, doblados o subtitulados al aragonés.

SECCIÓN PIRINEOS, dedicada a temas de interés de la cordillera pirenaica e incluye proyección y mesa redonda. Está presente desde la primera edición del festival.

SECCIÓN ANVISTAS (panorama). Antes llamada Sección Panorama. Dedicada a documentales de interés antropológico y social. Está presente desde la primera edición del festival.

SECCIÓN CACHIMALLA (chiquillería). Antes llamada Sección Nuevas Promesas. Dirigida al público infantil y juvenil. Presente desde la segunda edición.

SECCIÓN FALORIAS (historias, cuentos). Antes llamada Sección Celuloide. La etnografía en el cine de ficción. En el año 2010 se creó esta sección donde proyectamos un largometraje de ficción con cine-fórum.

SECCIÓN MAYESTROS (maestros), dedicada a personas referentes en el mundo del cine y/o la antropología visual. Nació en el año 2012 y se ha dedicado a Miguel Vidal Cantos (2012), Carmelo Lisón Tolosana (2013), Helena Lumbreras (2014), Cecilia Bartolomé (2015), Lorenzo Soler (2016) y Juan Mariné (2017).

SECCIÓN PARLACHES (Otra forma de hablar), una retrospectiva de documentalistas iberoamericanos. Nació en el año 2012 y ha sido dedicada al venezolano Joaquín Cortés (2012), al mexicano Nicolás Echevarría (2013) y al peruano Javier Corcuera (2014).

TREBALLOS CONVIDAUS (Trabajos invitados), un espacio a disposición de directores para presentar sus últimos trabajos. Esta sección se estrenó con Mercedes Sampietro y su cortometraje "Turismo".

FESTIVAL CONVIDAU (Festival invitado). En un par de ocasiones hemos invitado a un festival amigo a presentarse en Espiello y hablarnos de su especialidad. En 2015 lo hicimos con las Jornadas de Cine Mudo de Uncastillo y en 2016 con la Bienal Internacional de Cine Científico (BICC) de Ronda.

ACTIVIDADES PARALELAS. Exposiciones, concierto de música bailable con reparto de quemadillo, programa didáctico para escolares de secundaria "Un Día de Cine", actividades previas, conciertos, fiesta de clausura, seminarios formativos...

SIÑAL ESPIELLO CHICORRÓN (Mención Espiello Pequeñitos). Reconocimiento a personas y/o colectivos que fomenten la alfabetización audiovisual o el conocimiento antropológico con niños y jóvenes. Proyectos premiados han sido: el club internacional de cine para niños "La Linterna Mágica", el proyecto "Cine en aragonés" de Javier Vispe, La Wawa Cine de Argentina o el programa didáctico "Un Día de Cine".

SIÑAL D'ONOR ESPIELLO (Mención de Honor Espiello). Homenaje a una trayectoria en el mundo de la cultura y/o el cine. Han sido premiados Eugenio Monesma (2003), Luis Pancorbo (2004), Cristina García Rodero (2005), Pío Caro Baroja (2006), Joaquín Díaz (2007), María Ángeles Sánchez (2008), José Luis Borau (2009), Ángel Gari (2010), Mariem Hasan (2011), Carlos Saura (2012), Basilio Martín Patino (2013), Susana Weich-Shahak (2014), Diego Galán (2015), Carmen Sarmiento (2016) y Fernando Trueba (2017).

| PROGRAMA DEL FESTIVAL – ACTIVIDADES PREVIAS - PALACIO DE CONGRESOS DE BOLTAÑA (HUESCA) | | | |
|---|---|---|---|
| **SECCIÓN** | **HORA** | **DOCUMENTAL / OBRA / TEMA – DIRECTOR – PAÍS, AÑO, DURACIÓN** | **PÁG.** |

| PROGRAMA DEL FESTIVAL - ACTIVIDADES PREVIAS | | | |
|---|---|---|---|
| **SÁBADO, 17 DE MARZO** | | | |
| ESPIELLO D'ARREDOL | 19:00 | *Escartín, el susurro de las piedras* – Eduardo de la Cruz / Amalia Sesma – España, 2017, 40' – | 16 |
| **SÁBADO, 24 DE MARZO** | | | |
| ESPIELLO AGORA X L'ARAGONÉS I | 17:00<br>19:00<br>19:50<br>20:00 | Toy Story – John Lasseter – Estados Unidos, 1995, 80'. (Subtitulado en aragonés por Javier Tierz). Fuera de competición<br>*A conchunzión de ro posible / La conjunción de lo posible* – Michel Ortiz – España, 2015/2017, 39' –<br>*Kvlo. Dignidat / Kvlo. Dignidad* - Chorche Oroel Reyes Garreta – España, 2017, 3'56"<br>*Borregueros, dende Aragón enta l'Ueste americano / Borregueros, desde Aragón al Oeste americano* – España, 2008/2017, 45' – | 17<br>18<br>18<br>18 |
| **JUEVES, 5 DE ABRIL** | | | |
| TREBALLOS CONVIDAUS | 20:00 | *Debajo del Monte Perdido* – Juan Carlos Somolinos "Somo" – 2018, 50' – | 19 |
| INAUGURACIÓN | 21:00<br>21:30 | Exposición artística colectiva: *Debajo del Monte Perdido*<br>Al terminar se ofrecerá un vino aragonés | 19 |

| PROGRAMA DEL FESTIVAL (6 a 14 de abril de 2018) - PALACIO DE CONGRESOS DE BOLTAÑA (HUESCA) | | | |
|---|---|---|---|
| **VIERNES, 6 DE ABRIL** | | | |
| INAUGURACIÓN | 19:00 | Inauguración del festival y presentación del jurado | 20 |
| SECCIÓN ANVISTAS I | 19:20 | *Las cinéphilas* – María Álvarez – Argentina, 2017, 74' | 20 |
| SECCIONES MAYESTROS | 22:30 | *El hombre que quiso ser Segundo* – Ramón Alòs – España, 2014, 89'40" | 21 |
| MÚSICA Y QUEMADILLO | 00:30 | Concierto del grupo autóctono Luis, Sé Fuerte | 21 |
| **SÁBADO, 7 DE ABRIL** | | | |
| ESPIELLO AGORA X L'ARAGONÉS II | 11:30<br><br><br><br><br><br><br><br>12:15 | *A liga de segundo / La liga de segundo* – Javier Vispe – España, 2017, 3'40" –<br>*En a Pena Montañesa / En la Peña Montañesa* – Javier Vispe – España, 2017, 2'28" –<br>*Esnavesando per internet / Circulando por internet* – Javier Vispe – España, 2017, 4'47" –<br>*O castiello d'as fantasías / El castillo de las fantasías* – Javier Vispe – España, 2017, 4'22" –<br>*O fútbol d'os animals / El fútbol de los animales* – Javier Vispe – España, 2017, 2'51" –<br>*O pastor y a forana / El pastor y la foránea* – Javier Vispe – España, 2017, 2'48" –<br>*Clases d'aragonés / Clases de aragonés* – Javier Vispe – España, 2017, 54" –<br>*Un diya de circo / Un día de circo* – Yolanda Mur Terrel – España, 2017, 3'36" –<br>*Lo gorrorroi – Saúl Irigaray* – España, 2017, 10'37" | 24 |
| SECCIÓN CACHIMALLA | 12:30 | *Chomón: magias, pócimas y hadas.* Cuentacuentos de Artur Díaz. Segundo de Chomón, Francia, 1902-1908, 62' | 25 |
| SECCIÓN FALORIAS DEL PIRINEO | 18:00<br>19:15 | *Análisis de sangre azul* – Gabriel Velázquez / Blanca Torres – España, 2016, 63'40" –<br>Coloquio: *Etnoficción: realidades irreales,* moderado por el antropólogo José Carmelo Lisón (UCM) con Juan Ignacio Robles, Francisco Giner y Orencio Boix | 26 |
| SECCIÓN ANVISTAS II | 22:30 | *Muchos hijos, un mono y un castillo* – Gustavo Salmerón – España, 2017, 90' | 27 |
| CONCIERTO | 00:30 | Concierto del grupo: The Bad Fathers. **Restaurante Casa Coronel** | 27 |
| **DOMINGO, 8 DE ABRIL** | | | |
| SECCIÓN CONCURSO | 11:00<br>12:25 | *El lápiz, la nieve y la hierba* – Arturo Méndiz – España, 2017, 70'48" –<br>*Le Marquis du Wavrin, du manoir à la jungle / El marqués de Wavrin, de la mansión a la jungla* – Grace Winter / Luc Plantier – Bélgica, 2017, 85', VOSE | 29<br>30 |
| SECCIÓN CONCURSO | 17:00<br>18:15 | *Aroak* – Alberto Fernández Vegas – España, 2016, 60', VOSE –<br>*We are humanity / Somos humanidad* – Alexandre Dereims – Francia, 2016, 89'19", VOSE | 31<br>32 |
| INAUGURACIÓN | 20:15 | Exposición: *Sobrarbe, ayer y hoy. Refotografías de Ramón Azón*<br>Al terminar se ofrecerá un vino aragonés | 33 |
| SECCIÓN CONCURSO | 21:00 | *Hotel Splendid* – Mauro Bucci – Italia, 2016, 89'55", VOSE | 34 |

| PROGRAMA DEL FESTIVAL (6 AL 14 DE ABRIL DE 2018) - PALACIO DE CONGRESOS DE BOLTAÑA (HUESCA) | | | |
|---|---|---|---|
| **LUNES, 9 DE ABRIL** | | | |
| UN DÍA DE CINE | 11:00 | *Ma vie de courgette / La vida de calabacín* – Claude Barras – Suiza, 2016, 66', VOSE | 37 |
| SECCIÓN CONCURSO | 22:00 | *La France est notre patrie / Francia es nuestra patria* – Rithy Panh – Francia, 2015, 74'47", VOSE | 38 |
| **MARTES, 10 DE ABRIL** | | | |
| SECCIÓN CONCURSO | 22:00 | *China's 3dreams / 3sueños de China* – Nick Torrens – Australia / China, 2014, 84'47", VOSE – | 39 |
| **MIÉRCOLES, 11 DE ABRIL** | | | |
| SECCIÓN CONCURSO | 22:00 | *Oskara* – Pablo Iraburu / Iñaki Alforja – España, 2017, 72', VOSE – | 40 |
| **JUEVES, 12 DE ABRIL** | | | |
| SECCIÓN CONCURSO | 22:00 | *Chamán* – David Gómez Rollán – España, 2017, 82', VOSE – | 41 |
| **VIERNES, 13 DE ABRIL** | | | |
| CHARLA-CAFÉ | 17:30 | Charla-café con directores/as que nos visitan | 42 |
| | 19:00 | *At the other side of technology / La otra cara de la tecnología* – José Prieto / Leonardo Llamas – España, 2016, 29'54", VOSE – | 42 |
| SECCIÓN CONCURSO | 19:45 | *Fronteiras de enerxía animal / Fronteras de energía animal* – Plácido Romero Bernardo – España / Portugal, 2016, 20', VOSE – | 43 |
| | 20:20 | *Nostalgia del paladar* – Liliana Rocío León Moreno – Ecuador, 2016, 30'27" | 44 |
| SECCIÓN CONCURSO | 22:30 | *Grab and run / Atrápala y corre* – Roser Corella – España / Alemania, 86'30", VOSE – | 45 |
| **SÁBADO, 14 DE ABRIL** | | | |
| | 11:00 | *Eleuterio Sánchez contra El Lute* – Carlos Moro Lapierre / Luis Alaejos González – España, 2017, 52'44" – | 46 |
| SECCIÓN CONCURSO | 12:10 | *Kolibelnaia dlia drakona / Canción de cuna para el dragón* – Igor Osipov – Rusia, 2017, 63'44", VOSE – | 47 |
| | 13:30 | *Aquel cine de mi pueblo* – Jerónimo García Castela – España, 2016, 52' | 48 |
| **SIÑAL D'ONOR, HOMENAJE A PATRICIA FERREIRA** | | | |
| | 18:00 | *Todo el mundo es música – Cuba: Luchando por la vida* – Patricia Ferreira – España, 2007, 55'20" – | 53 |
| SIÑAL D'ONOR | 19:00 | *Homenaje a Patricia Ferreira* – Ignacio Pardinilla – España, 2018 – 15' – | 53 |
| | 19:15 | Entrevista a Patricia Ferreira por Pepe Quílez | 53 |
| | 19:45 | Descanso | 53 |
| **ENTREGA DE PREMIOS Y CLAUSURA** | | | |
| ENTREGA DE PREMIOS Y CLAUSURA | 20:30 | Entrega de premios y clausura conducida por Mamen Pardina y amenizada por el mago Pepín Banzo y el dúo musical Los Pies del Gato | 54 |
| | 23:30 | Fiesta de clausura: Súper López – **Restaurante Casa Coronel** | 54 |

# sección d'arredol

Documentales realizados en nuestra comarca

## SÁBADO, 17 DE MARZO

**19:00 h**

## *ESCARTÍN, EL SUSURRO DE LAS PIEDRAS*

España, 2017, 40'

**DIRECCIÓN, GUION, MONTAJE y PRODUCCIÓN:** Eduardo de la Cruz y Amalia Sesma
**MÚSICA:** Acoustic Alchemy / **NARRACIÓN:** Manuel Galiana / **FOTOGRAFÍAS:** Eduardo de la Cruz, Amalia Sesma, Compairé, José María Satué y vecinos de Escartín

### SINOPSIS

Por su antigüedad, las piedras poseen una energía y una sabiduría infinitas al servicio de quienes quieran relacionarse con ellas. Sin embargo, pocas son las personas que han tratado de desvelar parte del aura de misterio que rodea el dominio de la piedra... Las piedras cuentan su propia historia... El susurro de las piedras... De la mano de José María Satué, escritor e historiador especializado en este territorio del Pirineo aragonés, recorreremos las casas, calles y recuerdos de los habitantes de este pueblo que fue deshabitado en los años 60.
Gracias al tesón de algunas personas vinculadas a ese territorio, Escartín permanece aún vivo, enredado en la memoria y los recuerdos...

**Presentado por sus directores, Eduardo de la Cruz y Amalia Sesma.**

### FILMOGRAFÍA

**EDUARDO DE LA CRUZ**

Realizador, director, productor y guionista de proyectos audiovisuales.
Fundador de la productora DONDE VAN LAS NUBES. Ha trabajado en documentales para el Departamento de Medio Ambiente del Gobierno de Aragón, RTVE, Diputación de Huesca, Aragón TV, Seix Barral... Desde el año 2008, iniciamos una serie de proyectos documentales, basados principalmente en la cultura y los paisajes del Alto Aragón.
*Sobrepuerto, los caminos del silencio*, 2009-2010
*Ara, el último río salvaje*, 2010-2011
*Ricardo Compairé, memorias de una mirada 1883-1965*, 2011-2012
*Ainielle*, 2012-2013
*El camino de san Úrbez*, 2013
*Los caballeros del aire. 100 años sobre el cielo de Huesca*, 2014
*Beulas, el explorador del horizonte*, 2015
*Ordesa y Monte Perdido, un siglo como parque nacional*, 2016

# espiello agora x l'aragonés

El Premio ESPIELLO AGORA X L'ARAGONÉS nace con el objetivo de difundir el patrimonio lingüístico aragonés, así como fomentar la creación audiovisual en lengua aragonesa y dar visibilidad y difusión a los trabajos realizados. Espiello siempre ha considerado nuestro patrimonio lingüístico como parte destacada e insustituible de nuestro patrimonio cultural.
El nombre del premio surge de la incorporación a Espiello del programa "Agora x l'aragonés", una iniciativa que refleja el progresivo incremento en el uso del aragonés que se ha producido en los últimos años en numerosos ámbitos de la sociedad.
"Agora x l'aragonés" es una iniciativa promovida por la Dirección General de Política Lingüística del Gobierno de Aragón, y en ella participan asociaciones, empresas, comerciantes, profesionales, particulares e instituciones que tratan de potenciar el uso de nuestra lengua y difundir su riqueza lingüística. Con este objetivo, "Agora x l'aragonés" ha creado una red de colaboradores que trabajan para la supervivencia de la lengua aragonesa, cada uno desde su ámbito profesional.
La importancia de este premio reside en el hecho de que va a ser la primera vez en la historia que se premia de un modo específico el trabajo audiovisual que se desarrolla en lengua aragonesa y que, hasta la fecha, no contaba con un espacio propio. El gran éxito de participación en esta, su primera edición –con 16 obras presentadas–, pone de manifiesto que el Premio ESPIELLO AGORA X L'ARAGONÉS atiende una demanda social real y servirá de estímulo para fomentar la creatividad en este campo.
La difusión de la lengua es uno de los pilares fundamentales en este proyecto, por lo que la integración de "Agora x l'aragonés" en el festival Espiello cobra el sentido de una unión que nos hace crecer a todos: Trabajando juntos somos más fuertes.

**DIRECCIÓN GENERAL DE POLÍTICA LINGÜÍSTICA**

**El jurado** del premio Agora x l'aragonés está formado por **Paz Ríos Nasarre**, de la Dirección General de Política Lingüística del Gobierno de Aragón; **Quino Villa**, investigador, escritor en aragonés y autor de numerosos audiovisuales etnográficos en aragonés chistabín, e **Ignacio Pardinilla**, documentalista y miembro de la Comisión Permanente de Espiello.

## SÁBADO, 24 DE MARZO

**17:00 h**

### *TOY STORY*

(Fuera de competición)
Estados Unidos, 1995, 80',
subtitulado en aragonés por Javier Tierz
**DIRECCIÓN:** John Lasseter
**GUION:** Joss Whedon, Andrew Stanton, Joel Cohen, Alec Sokolow / **ARGUMENTO:** John Lasseter, Pete Docter, Andrew Stanton, Joe Ranft / **MÚSICA:** Randy Newman

#### SINOPSIS

Los juguetes de Andy, un niño de 6 años, temen que haya llegado su hora y que un nuevo regalo de cumpleaños les sustituya en el corazón de su dueño. Woody, un vaquero que ha sido hasta ahora el juguete favorito de Andy, trata de tranquilizarlos hasta que aparece Buzz Lightyear, un héroe espacial dotado de todo tipo de avances tecnológicos. Woody es relegado a un segundo plano. Su constante rivalidad se transformará en una gran amistad cuando ambos se pierden en la ciudad sin saber cómo volver a casa.

# espiello agora x l'aragonés I

**19:00 h**

## *A CONCHUNZIÓN DE RO POSIBLE / LA CONJUNCIÓN DE LO POSIBLE*

España, 2015/2017, 39'

**DIRECCIÓN, GUION, PRODUCCIÓN y OPERADOR DE DRON:** Miguel Ángel Ortiz Rumi
**DIRECCIÓN DE FOTOGRAFÍA:** Celia Vázquez / **DIRECCIÓN de ARTE:** Rachel Vidal / **MONTAJE, MONTAJE DE SONIDO y POSPRODUCCIÓN**: Orencio Boix / **ANIMACIÓN:** ART-LAB Huesca, Producciones Ensimismadas / **MÚSICA:** Hedningarna / **CASTING:** José María Pérez "Peridis", Julio Gavín, Antonio Durán Gudiol, Amigos de Serrablo, Enrique Satué, Pepe Garcés, Domingo Buesa, Fernando Alvira, Rachel Vidal y Michel Ortiz
**CONTACTO**: Michel Ortiz. +34 696 159 207
laconjunciondeloposible@gmail.com

**SINOPSIS**

Una chicota soziedá amenesta trobar as suyas radizes xuplidatas, perditas entre os nuevos contestos que o progreso e a industrializazión imposó fa ya un sieglo.
Una comunidad nacida en el Pirineo aragonés a principios de siglo necesita organizarse para salvar sus raíces olvidadas, y con ello rescatar su memoria colectiva, entre los nuevos contextos que el progreso y la industrialización impuso hace ya un siglo.

**Presentado por su director, Miguel Ángel Ortiz.**

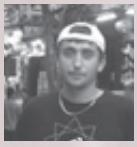
**19:50 h**

## *KVLO. DIGNIDAT / KVLO. DIGNIDAD*

España, 2017, 3'56"

**DIRECCIÓN:** Chorche Oroel Reyes Garreta
**CONTACTO:** Chorche Oroel Reyes.
elsonidistaensulaboratorio@outlook.com

**SINOPSIS**



Videoclip de rap en aragonés rodado en Vietnam.

**20:00 h**

## *BORREGUEROS, DENDE ARAGÓN ENTA L'UESTE AMERICANO / BORREGUEROS, DESDE ARAGÓN AL OESTE AMERICANO*

España, 2008/2017, 45'

**DIRECCIÓN:** Carlos Tarazona Grasa
**CONTACTO:** Carlos Tarazona Grasa
cartagra67@hotmail.com

**SINOPSIS**

Cuenta el cuándo, el cómo y el porqué de aquellos aragoneses que marcharon nada menos que hasta el Oeste americano para trabajar como pastores. Se trata de una etapa inédita de la diáspora aragonesa que nadie había estudiado hasta ahora. Fue entre 1950 y 1970 cuando marcharon cerca de unos 200 aragoneses, la mayoría de ellos de la provincia de Huesca. A través de sus testimonios nos mostrarán las numerosas dificultades a las que debieron hacer frente.

**Presentado por su director, Carlos Tarazona Grasa.**

## JUEVES, 5 DE ABRIL

**20:00 h**

## *DEBAJO DEL MONTE PERDIDO*

España, 2018, 50'

**DIRECCIÓN, GUION, MONTAJE, FOTOGRAFÍA y PRODUCCIÓN:** Juan Carlos Somolinos "Somo"

**PARTICIPAN:** M.ª de los Ángeles del Álamo Cañamero, Rosa Fumanal, Pedro García, Maro González, Carmen Lamúa, Saúl Lozano, Jesús Moreo, Soivi Nikula, Renate Schmidt, Francho Serrablo, Aurora Somolinos del Álamo, Gerrie Van Dorst

### SINOPSIS

Una serie de artistas con residencia en la comarca de Sobrarbe dan vida a la tierra inerte del pueblo de Mediano que quedó inundado hace más de 40 años.

*Debajo del Monte Perdido* nos habla de cómo podemos dar de nuevo vida a la tierra del pueblo de Mediano a través de las manos de nueve artistas. Una metáfora que solo pretende poner de manifiesto un hecho de la historia reciente de esta comarca a través del lenguaje y la creación artística

*Debajo del Monte Perdido* es la tercera parte de la trilogía de Juan Carlos Somolinos Langreo "Somo" completada por *El mar de las miradas perdidas* y *Remeró*.

*El mar de las miradas perdidas* nos mostraba con pinceladas surrealistas la tragedia sufrida por numerosos pueblos de esta comarca a causa de la construcción de dos pantanos.

*Remeró* (*Recordó*) nos contaba la historia de un habitante de Secorún (La Guarguera) que después de una vida entera fuera de su pueblo decide regresar para enfrentarse a sus recuerdos.

**Presentado por su director, Juan Carlos Somolinos "Somo".**

**Estreno mundial.**

**21:00 h**

Inauguración de la exposición colectiva **"Debajo del Monte Perdido",** con obra de Juan Carlos Somolinos, Rosa Fumanal, Pedro García, Maro González, Carmen Lamúa, Saúl Lozano, Jesús Moreo, Soivi Nikula, Renate Schmidt, Francho Serrablo y Gerrie Van Dorst.

**21:30 h**

Vino aragonés

# sección anvistas I

Documentales con interés antropológico o social

## VIERNES, 6 DE ABRIL

**19:00 h**

## INAUGURACIÓN DEL FESTIVAL

Proyección de un resumen de Espiello 2017 y presentación del Jurado.

**19:20 h**

## *LAS CINÉPHILAS*

Argentina, 2017, 74'

**DIRECCIÓN, GUION y MONTAJE**: María Álvarez
**PRODUCCIÓN:** Tirso Díaz-Jares y María Álvarez / **PRODUCTOR ASOCIADO:** Daniel Rosenfield / **FOTOGRAFÍA.** Tirso Díaz-Jares / **CONSULTORÍA MONTAJE FINAL:** Raquel Marraco / **POSPRODUCCIÓN DE IMAGEN y BDCP:** Julián Giulianelli / **CORRECCIÓN DE COLOR:** Gustavo Biazzi / **MEZCLA DE SONIDO:** Gaspar Cheuer (Estudios Ñandú) y Gabriel Gutiérrez (Menosdoceb) / **DISEÑO GRÁFICO:** Martín Lechmann.
**PROTAGONISTAS:** Lucía Aguirre, Norma Barbaro, Estela Claverái, Paloma Díez-Picasso, Chelo Plaza Domínguez, Leopoldina Novoa

### SINOPSIS

*Las cinéphilas* son mujeres jubiladas de España, Argentina y Uruguay que van al cine todos los días. Como una gotera, la ficción se va colando en sus vidas y deja huellas en la memoria.
Vengo viendo a estas señoras desde mis años de estudiante de cine, compartiendo las funciones de la tarde con ellas. Allí estaban, y aún están, "las cinéphilas". Todos las vimos y las vemos siempre. Yo decidí filmarlas. Cada una de ellas es una cara de un único personaje: mi propio futuro.
El mayor reto fue construir un relato con cierta curva dramática sin una voz en off ni una historia concreta; ir llevando al espectador de *"cinéphila" en "cinéphila",* trenzando las historias, para conformar una especie de gran único personaje que dejase al descubierto el diálogo que existe entre la ficción y la vida.
Más allá del amor por las películas, me interesaba el cine como lugar de contención de la soledad y el paso del tiempo. El cine como "cita" que motiva a estas señoras muy mayores a vestirse y salir de sus casas para estar en un lugar a determinada hora. ¿Qué harían ellas si no hubiese salas de cine?
No quería hacer un documental sobre películas. Las películas y el cine son dos cosas distintas. Y el cine es una (gran) excusa para contar otra cosa.
**Estreno en Aragón**

### BIOFILMOGRAFÍA

María Álvarez nace en Buenos Aires, Argentina, en 1976.
*Las cinéphilas* es su primer largometraje documental, el cual escribe, dirige, edita y produce. En el 2014, escribe *Quémese antes de leerse*, obra de teatro ganadora del segundo premio "Fray Luis de León" de España, editada en 2017. En el 2012, escribe el cortometraje *El mar*, que participa en competencia oficial en el Festival de Cine Internacional de Mar de Plata y en la sección alternativa de cortos del Festival de Cannes. En el 2010-2011, dirige *El banco*, un documental ficcionalizado (ocho capítulos de media hora) acerca de la historia del Banco de la Nación Argentina.
Tiene un largo recorrido como asistente de dirección en publicidad para servicios de producción en Argentina, Chile, Uruguay y España. Paralelamente trabaja en varios largometrajes como ayudante de dirección. En 2002 *La toma*, de la cual fue coguionista, fue seleccionada por "Versión Española" de La 2 de TVE, para la III Edición del Concurso Iberoamericano de Cortometrajes organizado conjuntamente con la SGAE. Escribe un blog de arte: loescriboportubien.blogspot.com

### PREMIOS Y FESTIVALES

- Premio del público a la mejor película argentina – BACIFI (19) – *Première* mundial – Buenos Aires, Argentina
- Mención especial del jurado – Fidba – Buenos Aires, Argentina
- *Première* internacional – Semaine de la Critique – Locarno 70 – Locarno, Suiza
- Premio mejor película documental – Festival Int. Cine de las Alturas – San Salvador de Jujuy, Argentina
- Premio del público – 22 Festival de Cine Internacional de Ourense – Ourense, España
- Película de apertura – Festival Internacional de Cine de Cali – Cali, Colombia

**22:30 h**

## *EL HOMBRE QUE QUISO SER SEGUNDO*

España, 2014', 89'40"

**DIRECCIÓN:** Ramón Alòs
**GUION:** Ramón Alós y Leonardo Marini / **FOTOGRAFÍA:** Ximo Fernández / **MONTAJE:** Luca Manes / **DIRECCIÓN DE ARTE:** Luis Sorando / **MÚSICA:** Andreu Alós / **DIRECTORA DE PRODUCCIÓN:** Ana María Ferri / **JEFE DE PRODUCCIÓN:** César Pérez / **JEFE ELÉCTRICO:** Sasha Possehl / **JEFE DE SONIDO DIRECTO:** Pedro Aviñó / **SONIDO DIRECTO:** Dani Orta / **ESTILISMO:** Sonia Soler / **DIRECTORA DE VESTUARIO:** Beatriz Robledo / **MAQUILLAJE / PELUQUERÍA:** Saray Rodríguez
**REPARTO:** Ramón: Enrico Vecchi; Profesor Company: Juan M. Company; Segundo/Primo de Chomón: Ramón Langa; Julienne: Maribel Bayona

### SINOPSIS

*El hombre que quiso ser Segundo* narra la extraordinaria historia de un misterio que sobrevuela la figura de uno de los pioneros del cine: Segundo de Chomón. Partiendo de un material auténtico, se construirá un relato que, además de dar a conocer el trabajo de este pionero del cine español, tratará de rendirle el homenaje que merece: uno que esté a la altura de la fantasía y de la imaginación que él mismo derrochaba en sus películas.

El documental sigue los pasos de Enrico, el narrador de esta historia, por España, Francia e Italia, en busca de respuestas sobre la enigmática vida del cineasta, al que debemos la invención de la animación cinematográfica. Según Enrico, Segundo de Chomón nació en Teruel en 1871, diez minutos después que su hermano gemelo, Primo. Su afán de conocimiento le llevó a París, donde queda fascinado por el cine fantástico de Georges Méliès. A partir de ese momento, Chomón intentará durante toda su vida emular al que considera su maestro.

Al recopilar información documental sobre la vida de Primo y Segundo de Chomón, Enrico hace un descubrimiento sorprendente: no existe ningún documento oficial sobre Primo de Chomón. Se abre la hipótesis de que, tal vez, nunca haya existido.

Este descubrimiento lleva al narrador a investigar la única película en la que aparecen los gemelos Chomón. Los expertos no consiguen explicar cómo pudo haberse realizado un fraude tan perfecto con la tecnología de principios del siglo xx. La pista sobre un artista valenciano implicado en la película lleva al narrador hasta su casa museo, dispuesto a desvelar el misterio de la existencia de Primo de Chomón.

## VIERNES, 6 DE ABRIL

**00:30 h**

Música y quemadillo con el grupo autóctono: Luis, Sé Fuerte

# Segundo de Chomón

Nació en Teruel el 17 de octubre de 1871. Hijo de un médico militar aficionado a la fotografía. Cursó estudios secundarios (parece ser que obtuvo el título de ingeniero). Se trasladó a París a mediados de 1895, pocos meses antes de la presentación oficial del cinematógrafo Lumière, en donde se casó con la actriz de teatro y vodevil Julienne Alexandre Mathieu y nació su hijo Robert en 1897. Ese mismo año abandonó la capital francesa para alistarse como voluntario en la guerra de España contra los Estados Unidos, en la que participó en acciones bélicas y llegó a ser oficial.

Cuando volvió a Francia, su esposa Julienne había intervenido como actriz en algunas películas y trabajaba en el taller de coloreado a mano de películas, fotograma a fotograma, fundado por Georges Méliès en 1897. Chomón empezó a trabajar en el taller de manera casi inmediata, preludio de la que será una de sus obsesiones más grandes hasta el momento de su muerte: el cine en color. Su habilidad y dedicación le llevaron a idear poco tiempo después un revolucionario sistema de coloreado a mano conocido con el nombre de «pochoir», que después, con ligeras evoluciones, fue patentado por Charles Pathé con la denominación Pathécolor.

Pionero del cine español, aplicó su enorme imaginación al desarrollo del nuevo medio. Fundó la primera productora de cine española, Macaya y Carro, y un taller de coloreado y rotulado en los que experimentaba los primeros filmes científicos. En España fue el creador del género zarzuelístico en el cine.

Fue a finales de 1900 cuando Segundo de Chomón decidió dedicarse plenamente a la actividad cinematográfica en dos vertientes: como especialista en la impresión de títulos españoles para las películas extranjeras que se importaban y en el coloreado a mano de las copias de filmes de intención fantástica o espectacular; a esas dos vertientes se añadió en seguida otra tercera: la de realizador y operador al mismo tiempo.

Se dedicó con gran interés a la realización de filmes con una especial predilección por los trucajes y los efectos, como *Choque de trenes* (1902), combinación de filmaciones de trenes reales con elaboradas maquetas, *Pulgarcito* (1903) o *Gulliver en el país de los gigantes* (1904), adaptaciones de los populares cuentos de Charles Perrault y Jonathan Swift, respectivamente, filmes con trucos bastante avanzados para la época.

En esos años participó activamente en espectáculos modernistas coordinados por Adrià Gual, que incorporaban el cine a otras manifestaciones artísticas en la Sala Mercè de Barcelona. Investigando las relaciones entre el cine y el teatro, Chomón experimentó en estos espectáculos las posibilidades del cine sonoro, con un grupo de actores escondidos detrás de la pantalla que ponían voz y sonido a las imágenes proyectadas. Con *Eclipse de sol* (1905), Chomón introduce en España el «paso de manivela», es decir, la filmación fotograma a fotograma, que permite en los intervalos de la filmación la alteración de la posición o la desaparición de los objetos situados delante de la cámara. El otoño de este mismo año, 1905, Chomón vuelve a París.

Fue contratado por Pathé para competir con Georges Méliès realizando numerosas películas fantásticas. Chomón encontrará en la Pathé todo lo necesario para investigar y poner en práctica sus innovaciones técnicas y su pasión por la experimentación, que irán desde la filmación fotograma a fotograma, los planos cenitales y los movimientos invertidos hasta los encadenados, la utilización de los *caches*, las tomas de diferentes proporciones y las sobreimpresiones. La libertad que tenía Chomón en la Pathé y las excepcionales condiciones de trabajo de la compañía (empezando por el coste muy reducido de la película virgen) explican en buena parte la frenética actividad del cineasta español en diversos campos, no solo en dos de los géneros de más éxito en la época, como son los filmes «fantasmagóricos» y las escenas de transformaciones, sino también en el terreno de la animación, con títulos como *El castillo encantado* (1908) y *El sueño del cocinero* (1909), los muñecos articulados y las sombras chinescas, apartado en el que destacan *Ladrones nocturnos* (1905) o *La casa hechizada* (1906), filme precursor de las transparencias, técnica que consiste en proyectar imágenes en una pantalla situada detrás de los actores.

Como director o como operador y responsable de los efectos especiales para otros directores de la compañía, el trabajo de Chomón en la Pathé brilla especialmente en los filmes de carácter fantástico, los filmes «fantasmagóricos» (a veces también llamados «feéricos»), poblados por brujas, diablos, infiernos, dragones y cavernas, fantasmas, castillos, monstruos y pesadillas, y también en los filmes «de transformaciones», más alegres y coloristas, de

ambientes y personajes más positivos, con hadas, fantasías arábigas, viajes planetarios, equilibristas orientales y apoteosis florales. Entre estos destacan especialmente *La gallina de los huevos de oro* (Albert Capellani, 1905), *El hijo del Diablo* (Charles Lucien-Lépine, 1906), *Satán se divierte* (1907) y *El hotel eléctrico* (1908), muy influenciada por un trabajo anterior del norteamericano James Stuart Blackton, *The haunted hotel* (1906).

El trabajo técnico de Chomón brilla también con luz propia en la monumental recreación de la pasión de Jesucristo producida por la Pathé en la misma época, *La vie et la passion de Nôtre Seigneur Jesuschrist* (Lucien Nonguet, 1906-1907), formada por 43 cuadros (escenas) diferentes. Chomón se encargó de todos los trucajes, con momentos muy conseguidos para la época, como la imagen de Jesús caminando por encima de las aguas, la transfiguración, la ascensión o la anunciación a los pastores, y también de la fotografía y los movimientos de cámara, consiguiendo realizar diversos trávelin montando la cámara sobre ruedas de patines.

A partir de 1912 trabajó en Italia, en la Itala Film. La vertiente artística de la productora corría a cargo del director Giovanni Pastrone (1883-1959), que contrató a Chomón como operador y técnico en efectos especiales por la desorbitada cifra de mil liras al mes (los operadores más bien pagados de Italia cobraban en la época poco más de 150 liras al mes). Chomón no solo vuelve a contar con absoluta libertad, sino que es el director de su propio equipo técnico, formado por cuatro personas, y centrado de manera específica en el trabajo de fotografía, iluminación y trucajes de las producciones de los directores de la compañía, entre los que destaca por encima de todos el propio Pastrone, máximo responsable de una de las mayores superproducciones del cine mudo italiano, *Cabiria* (1914), filme de tres horas ambientado a finales del siglo III a. C. En *Cabiria*, Chomón se encarga no solo de la realización y filmación de maquetas, de los efectos de iluminación más complicados, de los efectos especiales y de las principales tareas de revelado y positivado, sino también de los movimientos de cámara. La utilización sistemática y elaborada del llamado *carrello* (origen del actual trávelin), es decir, la cámara en movimiento, es uno de los principales rasgos distintivos de *Cabiria*, que muestra así un cambio de actitud respecto a la lógica visual adoptada por el cine hasta entonces y que se traduce en lo que diversos críticos e historiadores han llamado «la conquista del espacio».

Filmó en Marruecos y Túnez. Los directores más importantes de la época como Zecca, Pastrone y Gance se lo disputaban. Su último trabajo fue la colaboración técnica en el *Napoleón* de Abel Gance. Murió en París el 2 de mayo de 1929.

# espiello agora x l'aragonés II

Dirigida al público infantil y juvenil

## SÁBADO, 7 DE ABRIL

**11:30 h**

## CINE ESCOLAR EN ARAGONÉS

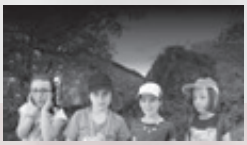
**DIRECCIÓN:** Javier Vispe Mur
**CONTACTO:** Javier Vispe Mur. zylojz@gmail.com

### *A LIGA DE SEGUNDO* / *LA LIGA DE SEGUNDO*

España, 2017, 3'40"

**SINOPSIS:** Un grupo de niños se va de excursión y encuentra unos diamantes que les dan poderes.

### *EN A PENA MONTAÑESA* / *EN LA PEÑA MONTAÑESA*



España, 2017, 2'28"

**SINOPSIS:** Unas niñas decidieron ir de excursión a la Peña Montañesa, pero salieron muy tarde...

### *ESNAVESANDO PER INTERNET* / *CIRCULANDO POR INTERNET*

España, 2017, 4'47"

**SINOPSIS:** Unas niñas desobedecieron al maestro y se metieron en un lío en el ordenador.

### *O CASTIELLO D'AS FANTASÍAS* / *EL CASTILLO DE LA FANTASÍAS*

España, 2017, 4'22"

**SINOPSIS:** Hace mucho tiempo vivían unos reyes con su familia en un castillo. Un malvado caballero intentó engañarles.

### *O FÚTBOL D'OS ANIMALS* / *EL FÚTBOL DE LOS ANIMALES*

España, 2017, 2'51"

**SINOPSIS:** Unos animales llegan a un campo de fútbol en el que les espera un partido muy emocionante.

### *O PASTOR Y A FORANA* / *EL PASTOR Y LA FORÁNEA*

España, 2017, 2'48"

**SINOPSIS:** Un pastor ayuda a una escaladora a salir de un apuro. Pero no será el único problema...

### *CLASES D'ARAGONÉS* / *CLASES DE ARAGONÉS*

España, 2017, 54"
Anuncio promocional de las clases de aragonés para la Dirección General de Política Lingüística.

### *UN DIYA DE CIRCO* / *UN DÍA DE CIRCO*

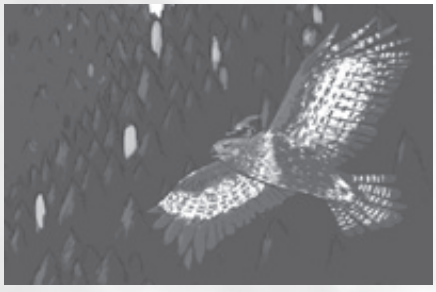
España, 2017, 3'36"
**DIRECCIÓN:** Yolanda Mur Terrel
**CONTACTO:** mayestrayolanda@gmail.com
Un diya cualsiquier en un zirco chuvenil / Un día cualquiera en un circo juvenil.

**12:15 h**

### *LO GORRORROI*

España, 2017, 10'37"
**DIRECCIÓN:** Saúl Irigaray
**CONTACTO:** Saúl Irigaray. garabatobooks@gmail.com

**SINOPSIS:** Este corto refleja el éxodo y exilio del pueblo belsetán durante La Bolsa de Bielsa a través de la mirada de un simpático duende del hogar. Un homenaje al valle de Bielsa, su cultura tradicional y sus habitantes.



# sección cachimalla

Dirigida al público infantil y juvenil

**12:30 h**

## *CHOMÓN, MAGIAS, PÓCIMAS Y HADAS*

Francia, 1902-1908, 62’

Os proponemos una selección de ocho cortometrajes de género fantástico con la voluntad de hacer llegar a los más pequeños el legado del cine mudo. Durante la sesión habrá un narrador, el **cuentacuentos Artur Díaz,** que en todo momento interactuará con el público y que acercará a los chicos y chicas el mundo mágico de Segundo de Chomón.

Se proyectarán:

*La fée printemps / El hada primavera* – Ferdinand Zecca – Francia, 1902, 3’

*L’antre de la sorcière / La caverna de la bruja* – Segundo de Chomón – Francia, 1906, 5’33”

*La légende du fantôme / La leyenda del fantasma* – Segundo de Chomón – Francia, 1908, 14’

*Le pied de mouton / La pata del carnero* – Albert Capellani – Francia, 1907, 13’

*Le pêcheur de perles / El pescador de perlas* – Ferdinand Zecca – Francia, 1907, 13’

*La maison ensorcelée / La casa encantada* – Segundo de Chomón – Francia, 1908, 6’02”

*Le spectre rouge / El fantasma rojo* – Segundo de Chomón – Francia, 1907, 9’

*Création de la serpentine / Creación de la serpentina* – Segundo de Chomón – Francia, 1908’ 5’11”

Recomendado a partir de 3 años.
En colaboración con la Filmoteca de Catalunya y la Federació Catalana de Cineclubs.

## SÁBADO, 7 DE ABRIL

**18:00 h**

# *ANÁLISIS DE SANGRE AZUL*

España, 2016, 63'40"

**DIRECCIÓN:** Blanca Torres y Gabriel Velázquez / **PRODUCCIÓN EJECUTIVA:** Gabriel Velázquez / **DIRECCIÓN DE PRODUCCIÓN:** Arantxa Echevarría / **GUION y MONTAJE:** Blanca Torres / **GUION y COEDICIÓN:** Orencio Boix / **DIRECCIÓN DE ARTE:** Enrique Radigales / **DECORACIÓN y ATREZZO:** Alejandro Santolaria / **MÚSICA:** Javier Aquilué / **SONIDO DIRECTO:** Sergio Muñoz / **EDICIÓN DE SONIDO:** Javier Peña / **IMÁGENES DE ARCHIVO:** Eugenio Monesma y Luis Cabrera

### SINOPSIS

*Análisis de sangre* azul narra la aventura de un aristócrata inglés que cae despeñado en los Pirineos y despierta en un sanatorio mental a principios del siglo pasado. El doctor en psiquiatría Pedro Martínez registra en su cámara de 16 mm las evoluciones de este hombre que ha perdido la orientación y la memoria. Pero, además, las ocultas intenciones del doctor le llevarán a aprovechar la llegada de este "raro espécimen" para poner en práctica sus teorías evolutivas.

**Presentado por su guionista, Orencio Boix.**

### BIOFILMOGRAFÍA

#### BLANCA TORRES

Zaragoza, 1977. Empezó a trabajar en televisión hace más de 15 años, especializándose en el formato de reportaje y documental y colaborando como guionista y editora. En 2005 escribe su primer guion para cine con el que consigue la ayuda del Ministerio de Cultura. Este primer proyecto se llama Amateurs y será seleccionado en 2007 en la Sección Zabaltegui del Festival de Cine de San Sebastián. El director es Gabriel Velázquez, con el que realizará 3 proyectos más. Vuelve a participar como guionista y editora en la película *Iceberg*, con la que consiguen la Mención Especial del Jurado en el Festival Internacional de Gijón en el año 2011. En 2014 *Ártico*, su tercera colaboración –también en guion y edición–, realiza su estreno mundial en la Berlinale 2014, donde obtuvo la Mención especial del jurado de la sección competitiva Generation.

#### GABRIEL VELÁZQUEZ

Salamanca, 1968. Es un cineasta autodidacta. Ha obtenido reconocimiento desde sus orígenes en 1996, cuando obtuvo el Premio Luis Buñuel de Cinematografía con su primer cortometraje. Su primera película como productor, *De Salamanca a ninguna parte* (dirigida por Chema de la Peña), fue finalista de los Premios Goya en 2002 y participó en la sección oficial de documentales de la Seminci. *Sud Express* (dirigida, escrita y producida junto a Chema de la Peña) compitió en la sección oficial del Festival Internacional de San Sebastián. Obtuvo el Premio Signis y el Premio Solidario del Círculo de Escritores Cinematográficos. *Amateurs* repitió en el Festival de San Sebastián, en la sección oficial Zabaltegi-Nuevos Directores, obtuvo el premio a la mejor película y mejor director en el Festival Internacional de Cine de la Palma. *Iceberg* consiguió la mención especial del jurado en el Festival Internacional de Gijón en el año 2011. Consiguió el Primer Premio y el Premio del Jurado Joven en el Festival Espagnol de Nantes (Francia). Posteriormente estuvo en los festivales más prestigiosos del mundo como Rotterdam, México DF, Cartagena de Indias, Rabat, Durban, San Sebastián, Seminci... *La Raya,* episodio *Camino a casa*, fue realizada junto a Chema de la Peña. Película para la Unión Europea con el fin de acercar las fronteras entre España y Portugal. *Ártico* cierra la trilogía de Gabriel Velázquez sobre el eje "familia versus soledad". Su estreno se produjo en la Berlinale 2014, donde obtuvo la mención especial del jurado Generation. En el Festival de Toulouse ganó el primer premio, el Premio del Jurado Joven, la mejor música y la mejor fotografía.

**19:15 h**

**Coloquio: "Etnoficción: realidades irreales",** moderado por el antropólogo de la UCM José Carmelo Lisón. Participan los antropólogos Juan Ignacio Robles y Francisco Giner y el guionista y cineasta Orencio Boix

# sección anvistas II

La realidad supera a la ficción

## SÁBADO, 7 DE ABRIL

**22:30 h**

## *MUCHOS HIJOS, UN MONO Y UN CASTILLO*

España, 2017, 90'
**DIRECCIÓN:** Gustavo Salmerón
**GUION:** Gustavo Salmerón, Raúl de Torres y Beatriz Montañez

### SINOPSIS

*Muchos hijos, un mono y un castillo* son los deseos con los que soñó **Julita Salmerón** desde niña, y los tres se han convertido en realidad.
Cuando el menor de sus hijos se entera de que su madre ha perdido la vértebra de su bisabuela asesinada, guardada a lo largo de tres generaciones, la familia emprende una divertida búsqueda entre los más peculiares y extraños objetos que Julita ha ido acumulando a lo largo de sus más de ochenta años, mostrándonos una ágil y graciosa galería de personajes. Pero lo que en realidad Julita está a punto de encontrar es el verdadero significado de la vida.

**Presentado por José Carmelo Lisón (UCM).**

### BIOFILMOGRAFÍA

#### GUSTAVO SALMERÓN

Actor y director (Madrid, 1970).
Ha trabajado como actor en más de treinta películas con directores de reconocimiento internacional como Julio Medem, Agustín Villaronga, Manuel Gómez Pereira, José Luis García Berlanga, Manuel Gutiérrez Aragón o Mario Camus, entre otros.
En 2001 dirige el multipremiado cortometraje *Desaliñada*, ganador del Goya y de numerosos premios internacionales entre los que destacan: Mejor Corto en el Festival Internacional de Los Ángeles, Gold Plaque en el Chicago International Film Festival, Best Short Award (Brest) de Canal+ Francia.
Desde el año 2002 rueda, durante 14 años, el documental *Muchos hijos, un mono y un castillo.*

### PREMIOS Y FESTIVALES

Sección oficial TIFF 2017, San Sebastián Zabaltegi Tabakalera, BFI London, Gran Premio del Jurado en el Festival Internacional de Cine de Karlovy Vary, Premio Forqué al mejor documental, Premio Goya al mejor documental.

**00:30 h**
**Concierto** del grupo The Bad Fathers. **Casa Coronel de Boltaña**

## DOMINGO, 8 DE ABRIL

**11:00 h**

# *EL LÁPIZ, LA NIEVE Y LA HIERBA*

España, 2017, 70'48"

**DIRECCIÓN, GUION, MONTAJE y PRODUCCIÓN:** Arturo Méndiz
**PRODUCCIÓN EJECUTIVA:** Carme Raventós e Isabel Noguero /
**FOTOGRAFÍA:** Ignasi Guerrero / **SEGUNDO OPERADOR:** Álvaro Milla / **DISEÑO DE SONIDO:** Xavi Saucedo / **MÚSICA:** Joaquín Pardinilla / **PRODUCCIÓN DELEGADA ARAGÓN TV:** Jaime Fontán. Una producción de Bastian Films y btcom con la participación de Aragón Televisión.
**CONTACTO:** Arturo Méndiz. +34 932 473 581
arturo@bastianfilms.com
**ENTREVISTADOS:** Carlos Omiste, Juan Laínez, Mario Castillo, Nazaret Guerrero, Pepe Puyé, Israel Fuentes, Natalia Gistau, Blanca Bielsa, Toñi Moreno, Andrés Bielsa.

### SINOPSIS

En algunos pueblos del Pirineo sigue funcionando, como antaño, la escuela unitaria. Un aula, un maestro y un puñado de niños de todas las edades que juegan, aprenden y se divierten juntos. Así es y así será, mientras la escuela y el pueblo sigan en pie.

**Presentado por su director, Arturo Méndiz.**

### BIOFILMOGRAFÍA

#### ARTURO MÉNDIZ

Productor de cine cuyas obras acumulan alrededor de 300 premios entre los que destacan 3 premios Goya, una Palma de Oro en Cannes y una nominación al Óscar. Al mismo tiempo desarrolla una carrera como director de documentales con obras como *Tras la pista de Otal* (Mención especial en el Festival de Cine de Zaragoza), la coproducción hispano-alemana *Pilar Lorengar. La voz y el silencio* y *El lápiz, la nieve y la hierba* (Mejor largometraje en el Biosegura Festival de Cine y Mención especial en el London Labour Film Festival).

### FESTIVALES Y PREMIOS

- Biosegura Cine, Medio Ambiente y Mundo Rural (Beas de Segura, Jaén) – Mejor largometraje
- Festival Internacional de Cine Infantil y Juvenil Calibélula (Cali, Colombia)
- Labour Film Festival (Londres, Reino Unido) – Highly Commended
- NPS International Children's Film Festival (Assam, India)

## DOMINGO, 8 DE ABRIL

**12:25 h**

# *LE MARQUIS DU WAVRIN, DU MANOIR À LA JUNGLE /*
# *EL MARQUÉS DE WAVRIN, DE LA MANSIÓN A LA JUNGLA*

Bélgica, 2017, 85'

**DIRECCIÓN**: Grace Winter y Luc Plantier
**SCRIPT:** Grace Winter / **FOTOGRAFÍA:** Dominique Henry y Ella Van Den Hove / **MONTAJE y SONIDO:** Luc Plantier / **MÚSICA:** Hughes Marechal
**CONTACTO:** Anne Kennes. +32 (0) 471 73 14 47
imagecreation.anne@gmail.com

### SINOPSIS

El documental nos invita a recorrer ese camino tan extraño seguido por el marqués de Wavrin, primer "hombre blanco" en filmar, a fines de los años 20, diversos pueblos del Gran Chaco y en especial a los indios shuar, reductores de cabezas del Amazonas.
Más de 6.000 metros de rollos, con imágenes grabadas entre 1920 y 1938, lo sitúan como un reconocido explorador y etnógrafo. Gracias a la salvación de ese patrimonio filmográfico por la Real Cinemateca Belga, descubrimos al Robert Wavrin amigo y defensor de los indígenas de las selvas y pampas sudamericanas, un cineasta con alma.

**Estreno en España.**

### BIOFILMOGRAFÍA

#### GRACE WINTER

En el contexto de mi trabajo en la Real Cinemateca de Bélgica, descubrí las películas del explorador belga marqués de Wavrin, realizadas entre 1923 y 1938. Muy pronto, estas cintas me intrigaron. ¿Quién era ese aristócrata, metido en el fondo del Chaco y de la selva virgen amazónica para filmar documentales, en los que los indígenas jugaban un rol tan importante? En el curso de la última década, investigué sobre él y su obra, leyendo sus libros y artículos, y mantuve contacto con su hijo, quien me permitió consultar numerosos archivos escritos y fotografías. Estaba tan interesada porque yo misma había desarrollado trabajos etnográficos, hace mucho tiempo. Me sorprendía no encontrar casi ninguna obra sobre él, salvo artículos de prensa de la época en que sus filmes se exponían en salas comerciales. En alguna que otra obra sobre el cine etnográfico se citaba su nombre, pero eran tres o cuatro líneas sobre una sola de sus películas. Este documental es un tardío homenaje a este hombre, pionero completamente olvidado del cine etnográfico. Está constituido de numerosos extractos de sus filmes, de sus libros y de entrevistas que dio a la prensa.
Lo que lo hace tan extraordinario a mis ojos, es que en el auge del colonialismo –con el consiguiente desprecio a las poblaciones indígenas– Wavrin mantuviera una curiosidad a menudo exenta de prejuicios respecto a pueblos de costumbres tan alejadas de lo que él conocía en Occidente, estuviese espantado e indignado del trato infligido por los colonos a los nativos, y orgulloso de la amistad que logró establecer con ellos.

#### LUC PLANTIER

El marqués de Wavrin es una oportunidad única en la vida de un realizador: tener acceso a películas tan magníficas como olvidadas y además, a sus rollos originales no editados. El desafío fue dar nueva vida a este material, integrándolo a la historia de vida de Robert de Wavrin. Por una parte, manejar con el mayor respeto estas imágenes tan bien filmadas respecto a las de su época. Y por otra, con un guion escrito por Grace Winter, asociar entre sí los diversos planos evocando el recorrido de Wavrin con humor, sensibilidad y emoción. Y finalmente, encontrar un equilibrio entre esta historia de un hombre extraordinario y sus apasionantes filmes, ligados por una voz narrativa en off y la música de Hughes Marechal.

### SELECCIONES

2016. 3.er Festival de Cine de Trujillo, Perú

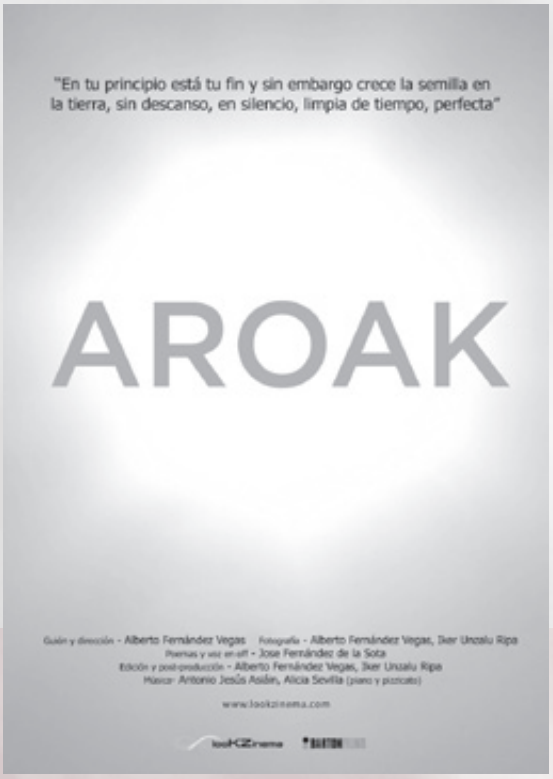
## DOMINGO, 8 DE ABRIL

**17:00 h**

# *AROAK*

España, 2016, 60', VOSE

**DIRECCIÓN, GUION, MONTAJE y DIRECCIÓN DE ARTE y DE FOTOGRAFÍA:** Alberto Fernández Vegas
**AYUDANTE DE REALIZACIÓN y POSPRODUCCIÓN:** Iker Unzalu Ripa
**CONTACTO**: Alberto Fernández Vegas. +34 607 983 032
lookzinema.alberto@gmail.com




### SINOPSIS

"En tu principio está tu fin, y sin embargo crece la semilla en la tierra, sin descanso, en silencio, limpia de tiempo, perfecta".
*Aroak* es un documental sobre el ciclo de la vida a través del paso de las estaciones y de las historias de 10 personas de diferentes generaciones, y el entorno en el que viven, muy conectados con la tierra y los animales. Cómo viven el paso de las estaciones, cómo era antes y cómo lo viven ahora. Hablan de su interacción con el medio, de sus sentimientos con los animales, con las plantas. *Aroak* también es un poema audiovisual sobre naturaleza y su magia, sus sonidos y sus habitantes. Rodado en diferentes puntos de Bizkaia, *Aroak* es un documento gráfico del momento que vivimos, y es testigo de una generación con sus costumbres y enseñanzas.

**Estreno en Aragón.**

### BIOFILMOGRAFÍA

#### ALBERTO FERNÁNDEZ VEGAS

Experiencia de más de 20 años en el sector audiovisual. Actualmente forma parte del proyecto LooKZinema, nueva productora audiovisual independiente, correalizador de la serie "Capital Cultura" de ETB2. Operador de cámara y dirección de fotografía en diferentes documentales.

### FESTIVALES

- Festival internacional de cine documental "Zine Invisible" KCD. Bilbao, octubre de 2017
- Festival de cine internacional "Zine Bilera". Lekeitio, noviembre de 2017

## DOMINGO, 8 DE ABRIL

**18:15 h**

# *WE ARE HUMANITY /*
# *SOMOS HUMANIDAD*

Francia, 2016, 89'19", VOSE
**DIRECCIÓN y DIRECCIÓN DE ARTE:** Alexandre Dereims
**GUION:** Alexandre Dereims y Fernanda Rossi / **FOTOGRAFÍA:** Raphael Bauche / **MONTAJE:** Gabriel Humeau / **SONIDO:** Romain Colonna d'Istria / **MÚSICA:** Julien Baril
**CONTACTO:** Claire Beilvert. +33 658 527 944
clairebeilvert@gmail.com

### SINOPSIS

En algún lugar de este planeta, todavía existe un lugar secreto aislado del resto del mundo. El último paraíso intacto donde los primeros humanos todavía viven del mismo modo desde el comienzo de la humanidad. Ellos son los Jarawas. Viajaron de África a Asia, hace 70.000 años. Viven en las Islas Andaman (India).
Solo quedan 400 de ellos. Hoy, nuestro mundo los va a destruir...
Los jarawa nunca han aceptado ser filmados. Nos otorgaron un acceso increíble. Nos encontramos con los jarawas para darles voz. Filmamos su vida sin tratar de transformarla, sin escenificarla, y los respetamos tal como son. *We are humanity* es su testimonio único.
**Estreno en España.**

### BIOFILMOGRAFÍA

#### ALEXANDRE DEREIMS

Alexandre es director de documentales desde hace más de diez años. Su trabajo ha sido ampliamente difundido por redes de televisión como France 5, Canal + y Arte en Francia, YLE en Finlandia, TSR en Suiza, ABC Australia, SVT en Suecia, TVE en España, KBC en Corea, etc. Fue galardonado con el Premio Internacional del Comité de la Cruz Roja en 2007 y el premio Albert Londres en Francia y la Ninfa Dorada en Mónaco en 2009 por su documental sobre desertores norcoreanos.
2005 *The khmer rouge*: a trial against oblivion – 52'. Documental sobre la historia de los khmeres rojos antes de los juicios. Selected FIPA 2006
2006 *Un génocide à huis clos* – 52' (Burma). Documental sobre la vida de los karens en Birmania escondidos en la jungla para escapar de la junta militar. International Red Cross Committee Award – Monte-Carlo Television Festival 2007

2008 *Private deprived* – 26'. Documental sobre la vida de un detective privado en Shanxi, China, luchando para ayudar a las familias de los mineros heridos y salvar a las mujeres de la mafia de la prostitución
2008 *Han le prix de la liberté* – 52'. Sobre la vida de los norcoreanos que huyen hacia Corea del Sur, a través de China, Laos y Tailandia. Allbert Londres Award 2009
2009 *La Corée du Nord: la liberté ou la mort* – 53'. Co-director with Lee Hark Joon and Jung In Teak. Un documental sobre los norcoreanos huyendo a Corea del Sur a través de China, Laos y Tailandia. AMADE Award: TV Festival of Monte-Carlo – 2009. Gold Nymphe: Best documentary award- TV Festival of Monte-Carlo – 2009
2011 *Le piège* – 75'. Documental filmado en Níger, Libia, Túnez, Grecia e Italia siguiendo a los migrantes en su camino a Europa. Seleccionado IDFA 2011

### FESTIVALES

- 2017 One World International Human Rights Documentary
- Film Festival. Praga, Chequia
- DocumentaMadrid. Madrid, España
- Ohne Grenzen Without Borders Film Festival. Bad Saarow, Berlín, Alemania
- Jeden Svet Film Festival. Bratislava, Eslovaquia
- Bifed Ecological Documentary Film Festival. Bozcaada, Turquía
- Document 4. Glasgow, Escocia
- Move it. Dresde, Alemania
- Buir Duno. Bichkek, Kirguistán
- Premio a la mejor fotografía
- 2018 Doc Point, Helsinki, Finlandia

## DOMINGO, 8 DE ABRIL

**20:15 h**

Inauguración exposición

# SOBRARBE, AYER Y HOY. REFOTOGRAFÍAS DE RAMÓN AZÓN

Exposición compuesta por 47 parejas de fotografías de diferentes puntos de la Comarca de Sobrarbe con intervalos temporales de hasta 100 años. La idea y la mayoría de fotografías son de Ramón Azón con aportaciones de Juli Soler i Santaló, Lucien Briet, Ricardo Compairé, Pepe Gracia, Paco G. Barbero y Alba Fernández.

### AYER Y HOY DE SOBRARBE

La fotografía, como herramienta artística, en este caso concreto, nos ayuda a conocer y recuperar, de algún modo, la memoria en la evolución humana a través de la historia reciente.

El hombre se ve obligado a mejorar el entorno en que vive, bien por necesidad personal, por comodidad, por copiar a sus vecinos, por ponerse al día utilizando los avances tecnológicos del momento y, sobre todo, porque se ve obligado a cambiar el sistema de recursos económicos que viene utilizando por otros más modernos y que le suponga menor esfuerzo físico, mejorar su "estatus social" y, por supuesto, disponer de más tiempo de ocio. Uno de los ejemplos más palpables lo tenemos en nuestra comarca, concretamente, en el abandono de la ganadería y agricultura de subsistencia, por un procedimiento más acorde con los tiempos que vivimos de cara al turismo, fenómeno social que avanza y crece progresivamente. El turismo rural, en muchos casos, sirve para facilitar una vida más cómoda y le impulsa, sin apenas darse cuenta, a crecer con la imaginación para ofrecer mejor servicio y superar día a día la oferta y calidad del servicio. Por otro lado, la imagen de la comarca también gana cuando los turistas se marchan satisfechos.

En esta exposición se pueden observar profundos cambios: mejores carreteras, edificios públicos y privados restaurados y mejorados, paisajes en los que la vegetación es muy escasa a principios del siglo pasado, sin embargo, en las fotos recientes hay mucho más arbolado que impide ver mejor los pueblos. Eso puede inducirnos a pensar que se cortaban muchos árboles, bien para calefacción, construcción o para enviar a otros lugares, como por ejemplo en las navatas a Cataluña. Si se mira con atención las fotos de "Las Gradas de Soaso" se puede ver un paisaje "pelado", sin embargo, ahora hay pinos, abetos, arbustos de ribera, etc.

Así mismo, es interesante constatar que el hombre no solo piensa en mejorar su querida casa, sino que también piensa en la comunidad, restaurando o participando en los trabajos comunales de mejora de la plaza del pueblo, de las ermitas, de la escuela para pasar a ser el salón social, como en Jánovas.

Aquí tenéis una pequeña muestra de cómo Sobrarbe ha cambiado en los últimos 100 años o menos. Ojalá nuestros hijos y nietos sigan disfrutando de esta comarca, mejorándola y sintiéndose orgullosos de sus antepasados.

### RAMÓN AZÓN

Nacido en 1943, en Broto, maestro y aficionado a la fotografía desde 1965. Ha recibido varios premios comarcales y uno a nivel nacional. La etnografía y los reportajes de asuntos sociales, especialmente de Sobrarbe y Aínsa en particular, ocupan el mayor porcentaje de las 60.000 imágenes archivadas, siendo las de escuelas y paisajes del Sobrarbe las más destacadas. También es aficionado a la montaña y a viajar.

**20:30 h.**

**Vino aragonés**

El pueblo de Aínsa con el puente sobre el río Ara en primer término y el río Cinca en el otro lado. Julio Soler i Santaló, 1907.
© Arxiu Fotogràfic Centre Excursionista de Catalunya

Aínsa desde el Mesón. Ramón Azón, 2018

## DOMINGO, 8 DE ABRIL

**21:00 h**

# *HOTEL SPLENDID*

Italia, 2016, 89'55", VOSE
**DIRECCIÓN, GUION, FOTOGRAFÍA, DIRECCIÓN DE ARTE, MONTAJE y SONIDO:** Mauro Bucci
**MÚSICA:** Bojang Sarja, Adama Sangare y Roton Miah
**CONTACTO:** Mauro Bucci. bosforo@gmail.com

### SINOPSIS

*Hotel Splendid* es un relato íntimo y profundo sobre una comunidad de inmigrantes procedentes de las costas africanas que viven en un centro de acogida para solicitantes de asilo. Se trata de una visión sin precedentes sobre las experiencias cotidianas y el funcionamiento de un hotel italiano convertido en un campamento de emergencias para refugiados.
El documental entrelaza dos narraciones para contar dos rutas diferentes: el dramático viaje de los solicitantes de asilo para alcanzar Europa, marcado por actos de violencia y abusos, y sus trayectorias desde su llegada al centro de acogida hasta la conclusión del proceso.
A través de los relatos y experiencias personales de los inmigrantes en Italia, la película representa una realidad social multifacética donde los pasados trágicos coexisten con momentos de alegría cotidiana. Asimismo, afronta la cuestión de la integración de los migrantes en una nueva tierra.
La película describe la estancia de un año de los solicitantes de asilo en el centro, y la larga espera para una entrevista con la comisión que tomará una decisión sobre sus solicitudes de asilo. Ese momento crucial podría resultar o bien en la obtención de documentos para empezar una nueva vida, o bien en la denegación de sus solicitudes y, por tanto, en un doloroso impedimento en sus esfuerzos por llegar a Italia.
El documental, autoproducido, se completó tras 12 meses de trabajo de campo y está basado en el método etnográfico de observación participante: es decir, vivir con los sujetos filmados.

**Estreno en Aragón.**

### BIOFILMOGRAFÍA

#### MAURO BUCCI

Graduado por la Universidad de Bolonia en "Dams" y diploma de la Escuela de Etnografía Visual (School of Visual Ethnography) de ISFCI en Roma. Es un cineasta e investigador independiente en el campo de la antropología visual. Ha escrito ensayos científicos sobre películas etnográficas para la revista italiana *Bianco e Nero*, la revista etnográfica *Visual Ethnography*, la editora italiana CLUEB para el libro *Rappresentare. Questioni di antropologia, cinema e narrativa*. Ha escrito un capítulo para el libro *Looking with Robert Gardner*, editado por W. Rothman, C. Warren and R. Meyers para Horizons of Cinema series, publicado por SUNY Press. Su último ensayo, *'Hotel Splendid' – Representing Migration Through Ethnographic Cinema*, ha sido publicado por el periódico científico *Africa e Mediterraneo.*

### FESTIVALES / PREMIOS

- Gran Prix – Festival Méditerranéen Cinéma et Immigration – Oujda, Marruecos (septiembre de 2017)
- Human Fingerprint Award. Tercer puesto, Human District Festival – Belgrado, Serbia (septiembre de 2017)
- Gran Prix "Golden Heart of Slavonia" – International Ethno Film Festival "The Heart of Slavonia" – Đakovo, Croacia (junio de 2017)
- Best Feature-Length Film. Premio "Gold Marzocco" Adriano Asti – Valdarno Cinema Fedic – Valdarno, Italia (mayo de 2017)
- Mejor película documental. Premio Luciano Becattini, Valdarno Cinema Fedic – Valdarno, Italia (mayo de 2017)
- Mención Especial, Bastimento Film Festival – Bolonia, Italia (mayo de 2017)

### FESTIVALES / SELECCIONADO

Ha participado en más de 30 festivales internacionales.

# señal espiello chicorrón

## al proyecto "Cine y Educación"

ACADEMIA DE LAS
ARTES Y LAS CIENCIAS
CINEMATOGRÁFICAS
DE ESPAÑA®

La Comisión Permanente de Espiello ha decidido por unanimidad otorgar la Señal Espiello Chicorrón al proyecto de la Academia de Cine "Cine y Educación" en reconocimiento a su voluntad para integrar la enseñanza del cine en el sistema educativo.

"Desde nuestro punto de vista, la alfabetización cinematográfica (punto de partida de una alfabetización audiovisual) es una tarea colectiva en la que deben participar los profesionales, los cineastas, el dispositivo cinematográfico, los alumnos y el sistema educativo. Y un ingrediente esencial del Pacto de Estado que propugnamos para el cine y la cultura.

Si conseguimos que tenga éxito durante una o varias generaciones, el resultado será una mejor formación de la inteligencia cultural de los estudiantes y también, como pone de relieve el caso francés, una mayor simpatía de los nuevos espectadores por el cine español. Simpatía que, con el tiempo, desde la Academia nos gustaría comprobar que se convierte en un orgullo del espectador por lo que es su cine: una muestra más de una identidad cultural dinámica, plural, creativa y, sobre todo, nuestra".

**Joan Álvarez**

Director general de la Academia de las Artes y las Ciencias Cinematográficas de España.

## PROYECTO CINE Y EDUCACIÓN

### Academia de las Artes y las Ciencias Cinematográficas de España

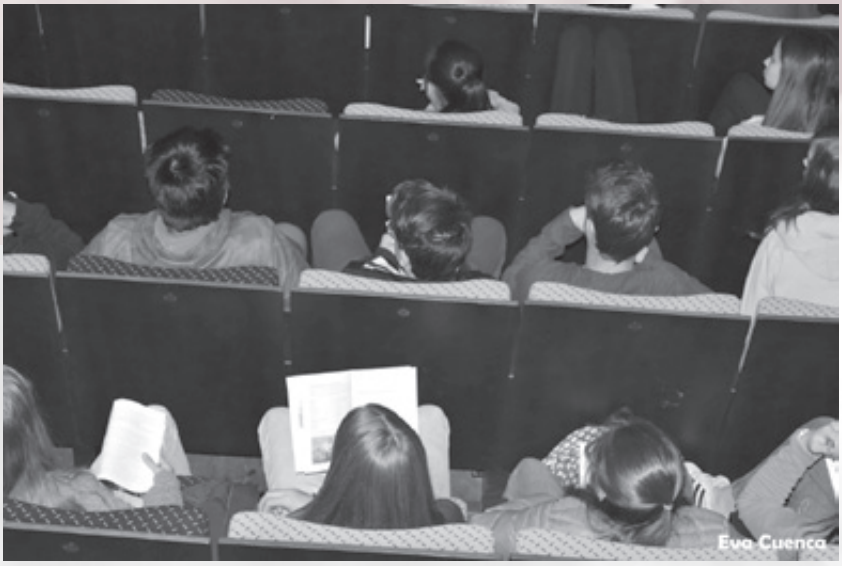
Desde diferentes plataformas, asociaciones e instituciones públicas y privadas se vienen trazando estrategias y mecanismos de acción para conseguir que el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, así como los departamentos de Educación y Cultura de las comunidades y ciudades autónomas, introduzcan en el sistema educativo el cine como objeto de estudio y recurso didáctico en un Plan de Alfabetización Audiovisual.

La Academia de las Artes y Ciencias Cinematográficas de España se ha comprometido a ser el motor de acciones y actividades encaminadas a conseguir un consenso educativo por el que el cine esté presente de manera permanente como herramienta de aprendizaje en el desarrollo intelectual de los estudiantes, de manera que estos adquieran un conocimiento adecuado de la disciplina cinematográfica y, especialmente, del cine español.

Con este enfoque, la Academia de Cine inició un camino la pasada primavera con la celebración de la Jornada "Cine y Educación", que reunió a expertos de diferentes asociaciones para analizar el estado de la cuestión y proponer acciones viables. Esta iniciativa se complementó con la publicación de un monográfico dedicado a cine y educación en la revista *Academia*, que analizó, en profundidad, contando con distintas fuentes e instituciones, al marco de desarrollo de la alfabetización audiovisual en España y también a nivel internacional.

El siguiente paso firme consiste en el proyecto "Cine y Educación" con el que, en una primera fase ya realizada de manera satisfactoria, se ha logrado el consenso de los sectoriales del cine y la educación y se han adoptado los primeros acuerdos para la elaboración de una "hoja de ruta" con propuestas firmes que se presentará al Ministerio de Educación, Cultura y Deporte y a las comunidades y ciudades autónomas para contar con su apoyo y aprobación.

En junio de 2017, la Academia de Cine encargó la coordinación del proyecto "Cine y Educación" a dos expertos representantes de ambos sectores: Mercedes Ruiz (maestra, psicopedagoga y coordinadora de la red social "Cero en conducta") y Fernando Lara (periodista y escritor cinematográfico, exdirector de la Semana de Cine de Valladolid y del ICAA), con la adjunta a la coordinación por parte de la Academia, Marta Tarín. En estos momentos se está trabajando para alcanzar un consenso político-administrativo y en la creación de una serie de recursos necesarios para el adecuado desarrollo de este interesante proyecto (creación de videotecas escolares, portal de recursos didácticos, espacio digital, elaboración de currículum para la formación del profesorado, realización de DVD didácticos, elaboración de un documento marco...).



# un día de cine

Dirigido a escolares de Primaria y Secundaria

El programa Un Día de Cine forma parte del grupo consultivo de trabajo creado por la Academia de Cine para el proyecto “Cine y Educación”.

## LUNES, 9 DE ABRIL

**11:00 h**

### *MA VIE DE COURGETTE / LA VIDA DE CALABACÍN*

Suiza, 2016, 66’, VOSE

**DIRECCIÓN:** Claude Barras
**GUION:** Céline Sciamma, Germano Zullo, Claude Barras y Morgan Navarro / **MÚSICA:** Sophie Hunger / **ANIMACIÓN:** David Toutevoix / **DIRECCIÓN DE ARTE:** Ludovic Chemarin

#### SINOPSIS

La historia de un niño de nueve años apodado Calabacín que, tras el fallecimiento de su madre, va a vivir a un centro de menores con otros niños y niñas que, por razones distintas, están ahí.

**Un Día de Cine** es un programa de la Dirección General de Innovación, Equidad y Participación del Gobierno de Aragón que ofrece a colegios e institutos la ocasión de protagonizar el acto social de ir al cine para disfrutar de una película en pantalla grande, aprendiendo cine y con el cine.

Alfabetización audiovisual: Vemos cine en VOSE. Aprendemos a leer las imágenes. La animación en stop-motion.

Crecimiento personal: Todos los niños y niñas del mundo tiene una cosa en común: sus derechos. La resolución de conflictos. La resiliencia.

Este año participan alumnos del IES Castejón de Sos, CRA Alto Ara de Broto, IES Baltasar Gracián de Graus IES Sobrarbe de L’Aínsa.

Programación y fórum dirigido por **Ángel Gonzalvo**.

## LUNES, 9 DE ABRIL

**22:00 h**

# *LA FRANCE EST NOTRE PATRIE /* *FRANCIA ES NUESTRA PATRIA*

Francia, 2015, 74”47”, VOSE

**DIRECCIÓN**: Rithy Panh
**GUION:** Christophe Bataille / **MÚSICA:** Marc Marder /
**IMAGEN:** Prum Mesar y Rithy Panh / **SONIDO:** Eric Tisserand /
**MONTAJE:** Anna Borie y Rithy Panh
**CONTACTO:** cdp@cdpproductions.fr

### SINOPSIS

Una aproximación sin palabras a la historia de la colonización francesa en Indochina y a la relación entre dos sociedades antagónicas obligadas a convivir. Sin palabras y solo con la ayuda de la música y de imágenes procedentes de diversos propagandísticos y de archivos varios, el cineasta camboyano Rithy Panh sigue aproximándose a la historia reciente de su país y aquí por extensión a la de muchas otras naciones que vivieron situaciones similares.
Refleja la vida de las colonias francesas y cómo el imperio pasó por encima de los “salvajes” que encontró a su paso. Un concienzudo expolio moral, cultural y material en nombre del progreso y la civilización.

### BIOFILMOGRAFÍA

#### RITHY PANH

(Nom Pen, 18 de abril de 1964. Es un director de cine camboyano y también uno de los documentalistas más activos en torno a la temática de la historia de lo que fue Kampuchea Democrática. Conmovido, como muchos camboyanos, por los acontecimientos dramáticos que vivió el país entre 1975 y 1979, Panh ha llevado al cine varias obras cinematográficas de reconocido nombre y validez profesional. Una de sus últimas y que obtuvo un amplio reconocimiento internacional, fue *S-21: La máquina de matar de los jemeres rojos* (2003), que ganó ese mismo año el Festival Internacional de Chicago al mejor documental, así como reconocimientos en el Festival de Cine de Cannes y el Festival de Cine de Nueva York. En 2009 recibió el premio FIAF.

1989 *Sitio II*
1990 *Cine de nuestro tiempo: Souleymane Cissé*
1991 *Camboya: entre la guerra y la paz*
1994 *La gente del arrozal*
1996 *Bophana: una tragedia camboyana*
1998 *Una tarde después de la guerra*
2000 *La tierra de las ánimas errantes*
2003 *La máquina de matar de los jemeres rojos*
2003 *La gente de Angkor*
2005 *El teatro incendiado*
2007 *El papel no puede envolver la brasa*
2008 *Un barrage contre le Pacifique*
2013 *La imagen perdida*
2015 *La France est notre patrie*
2016 *Exile*

### FESTIVALES

· Festival de Cine Europeo de Sevilla (2015)
· Documenta Madrid 2017

## MARTES, 10 DE ABRIL

**22:00 h**

# *CHINA'S 3DREAMS /*
# *3SUEÑOS DE CHINA*

Australia / China, 2014, 84'47", VOSE

**DIRECCIÓN, GUION, FOTOGRAFÍA, MONTAJE y MONTAJE DE SONIDO:** Nick Torrens
**SONIDO:** Nick Torrens y Michael Gissing / **MÚSICA:** David Bridie
**CONTACTO**: Nick Torrens. +61 2 9550 9550
nicktorrens@gmail.com

### SINOPSIS

En un milenario pueblo del sudoeste de China, una mujer joven busca un significado a su vida. Esto la lleva a profundizar en la historia oculta de China: una línea fracturada que transcurre justo debajo de la superficie de la vida contemporánea. Ella descubre que las imágenes que recibió su generación de la historia de su país son falsas... *China's 3dreams* nos adentra en los dilemas y sueños actuales de la gente de China, sin la mediación de presentadores o narradores occidentales. Con archivos desconocidos y extraordinarios testimonios de los antiguos Guardias Rojos y Rebeldes, esta es una poderosa parábola de China en el siglo XXI.

**Estreno en Aragón.**
**Presentado por su director, Nick Torrens.**

### BIOFILMOGRAFÍA

#### NICK TORRENS

Es un destacado autor y director australiano de documentales originales e independientes, ha filmado trabajos en Asia, Australia, África, Europa, EE. UU. y Canadá. Es miembro fundador y ex presidente nacional de la Conferencia Internacional Australiana de Documentales y director artístico de Headlands, el primer Laboratorio Nacional de Desarrollo de Ideas Documentales de Australia.
Torrens dirige clases magistrales y seminarios en técnica documental para el Consejo Empresarial Australia-China, el Colegio de Artes de Victoria, la Escuela de Televisión y Radio de Australia y la Escuela de Administración de Posgrado de Australia de la Universidad de Nueva Gales del Sur. En noviembre pasado fue presidente del jurado de Pantallas de China, el Festival Europeo de Documentales chinos en París-Roma-Saarbrücken-Turín-Milán.

***Liberal rule: the politics that changed Australia***
2010 AFI Premio a la mejor serie documental y premio al mejor director australiano
***The men who would conquer China***
Mejor largometraje documental, Film Critics Circle of Australia / Mejor documental, Sydney Film Festival Dendy Award / AFI Award- Best Editing, InPUT Taipei / Chicago International Documentary Festival / Shanghai TV Festival / Tri-Continental Film Festival / Asian Studies Film Festival USA / Midwest Conference on Asian Affairs, Australian International Documentary Conference / New Zealand Film Festivals..., entre otros.
***Vis à vis: techno tribal***
Premio al documental más creativo. Xi'an International Imaging Festival 2010 / Mejor largometraje documental. DownUnder International Film Festival 2004 / Finalista al mejor documental. Montréal Présence Autochtone 2004 / Planet IndigenUS Toronto 2004 / Sydney Indigenous Arts Festival 2004
***To get rich is glorious***
IDFA Amsterdam, Sydney Film Festival / Culture Unplugged Online Film Festival, Auckland, Wellington Film Festival
***Running from the ghost***
Cinéma du Réel Paris / Margaret Mead Film Festival New York / Melbourne Film Festival / Australian International Documentary Conference / TEN Network & international release

### FESTIVALES Y PREMIOS

- Ganador del premio al mejor largometraje documental, Film Critics Circle 2015
- Nominado a mejor dirección, Australian Directors Guild 2015
- Nominado a mejor documental en Sydney Film Festival

## MIÉRCOLES, 11 DE ABRIL

**22:00 h**

# *OSKARA*

España, 2017, 72", VOSE

**DIRECCIÓN**: Pablo Iraburu e Iñaki Alforja
**GUION:** Pablo Iraburu / **FOTOGRAFÍA:** Iñaki Alforja / **MONTAJE:** Migueltxo Molina y Pablo Iraburu / **SONIDO:** Miguel García y Santiago Londoño / **MÚSICA:** Xabier Erkizia
**CONTACTO**: Arena Comunicación
distribution@arenacomunicacion.com

### SINOPSIS

*Oskara* surge del encuentro entre Marcos Morau, un innovador coreógrafo catalán, y Kukai, un grupo de bailarines tradicionales de Euskadi. Juntos crean un hermoso espectáculo. A través de la danza, los artistas consiguen tratar un asunto que es clave en el mundo actual: ¿Quién soy yo? ¿Cuál es mi identidad?
**Estreno en Aragón.**
**Presentado por su director, Iñaki Alforja.**

### BIOFILMOGRAFÍA

#### PABLO IRABURU

(España, 1969). Fundador y director creativo de Arena, codirector de *Nömadak TX, Pura Vida, Muros, District Zero* y muchos otros documentales, siempre junto al equipo de Arena. Aparte de su faceta de documentalista, Iraburu produce piezas audiovisuales para diferentes museos, como el Museo Arqueológico Nacional, y para ONG y otras instituciones humanitarias.

#### IÑAKI ALFORJA

Realizador independiente. Está especializado en documentales, pero también ha producido proyectos de todo tipo: anuncios, vídeos corporativos, películas, videoclips musicales y programas de TV, como *Yasuní, genocidio en la selva* (Discovery Max), donde ejerció de realizador. Ha dirigido el largometraje documental *Motxila 21.*

### PREMIOS

· Enero de 2017. FIVER International Screendance Movement. Premio a la mejor producción (La Rioja).
· Octubre de 2017. Festival de Cine de Madrid. Premio a mejor fotografía (Madrid).

## JUEVES, 12 DE ABRIL

**22:00 h**

# *CHAMÁN*

España, 2017, 82', VOSE

**DIRECCIÓN:** David Gómez Rollán
**GUION, DIRECCIÓN DE FOTOGRAFÍA, MONTAJE y POSPRODUCCIÓN:** David Gómez Rollán / **PRODUCCIÓN, SONIDO e ILUSTRACIÓN:** Xiankun Liu / **MÚSICA:** Óscar Sánchez
**CONTACTO**: David Gómez Rollán. +34 677 264 047
davidgmzrlln@gmail.com

## SINOPSIS

En los últimos años, Mongolia está sumida en un cambio social vertiginoso. Una situación que está acabando con la vida nómada y con su inabarcable entorno natural. El cambio climático y la deficiente gestión de los cambios ambientales y sociales han puesto al país en una situación límite al borde del colapso, convirtiendo a Mongolia, paradigma de la naturaleza más salvaje, en un ejemplo claro de lo que el ser humano está haciendo a la naturaleza de todo el planeta. En medio de ese panorama han surgido miles de chamanes que se han levantado contra el maltrato al entorno y la situación de los nómadas, iniciando una búsqueda por recuperar el respeto y el nexo del ser humano con la naturaleza, pues lo que a ella le ocurre a él le afecta. Pero no todos los chamanes se mueven por los mismos intereses. *Chamán* presenta una reflexión universal sobre la relación del ser humano con su entorno. Una historia de nómadas, mineros, refugiados climáticos, pastores de renos y chamanes, en donde todo está interconectado.

**Presentado por su director, David Gómez Rollán.**

**Estreno en Aragón.**

## BIOFILMOGRAFÍA

### DAVID GÓMEZ ROLLÁN

Salamanca (España), 1983. Cineasta y fotógrafo con el punto de vista puesto en temas sociales y antropológicos. *Chamán* es su segundo largometraje documental como director. El primero, *Generación Mei Ming: miradas desde la adolescencia*, obtuvo gran acogida en festivales internacionales y fue emitido en TVE. También se ha encargado de la dirección de arte de los largometrajes de ficción *Iceberg* y *Ártico* premiados en la Berlinale, Gijón o Toulouse, entre otros, y *Folk*, actualmente en posproducción.

## PREMIOS

Cencerro del Jurado al mejor audiovisual etnográfico. Etnovideográfica 2017. Zamora.

Opta al PREMIO CHOBEN

## VIERNES, 13 DE ABRIL

**17:30 h**

CHARLA-CAFÉ con directores/as que nos visitan: Luis Alaejos González (*Eleuterio Sánchez contra El Lute*), Iñaki Alforja (*Oskara),* David Gómez Rollán (*Chamán*), Plácido Romero Bernardo (*Fronteiras de enerxía animal*), Igor Osipov (*Canción de cuna para el dragón*), Ignacio Pardinilla (*Homenaje a Patricia Ferreira*), José Prieto (*At the other side of technology*), Juan Carlos Somolinos "Somo" (*Debajo del Monte Perdido*), Nick Torrens (*China's 3dreams*).

**19:00 h**

## *AT THE OTHER SIDE OF TECHNOLOGY / EL OTRO LADO DE LA TECNOLOGÍA*

España, 2016, 29'54", VOSE
**DIRECCIÓN:** José Prieto y Leonardo Llamas
**PRODUCTOR EJECUTIVO:** Leonardo Llamas / **EDITOR y PRODUCTOR:** José Prieto / **TRADUCCIÓN:** Ahmed Salifu & Halid Mutaliku
**CONTACTO**: José Prieto. +34 672 324 411
joseprieto@humanrightsfilmfestival.com

### SINOPSIS

Ahmed, Halid e Ismael, inmigrantes de la minoría dagombe de la Región Norte (Ghana), viven y trabajan en el suburbio de Agbogbloshie (Ghana), destino final de dispositivos electrónicos inservibles de países desarrollados y uno de los lugares más contaminados del planeta. La mayoría de sus 20.000 habitantes se ganan la vida desmantelando y quemando estos dispositivos, exponiéndose a materiales altamente tóxicos día tras día. En una época en la que ordenadores, tabletas, dispositivos móviles, etc., se hacen obsoletos a un ritmo cada vez más rápido, este documental sirve de reflexión sobre las consecuencias del consumismo de las naciones industrializadas a través de un retrato íntimo de las vidas de los individuos de una comunidad en el tercer mundo.
**Estreno en Huesca.**
**Presentado por su director, José Prieto.**

### BIOFILMOGRAFÍA

#### JOSÉ PRIETO

1985. Es licenciado en Lengua y Literatura Inglesa por la Universidad Complutense de Madrid, posee un máster en Traducción Audiovisual por la Universidad Autónoma de Barcelona y un grado en Fotografía e Imagen Digital por el National College of Art and Design de Dublín. Actualmente es jefe de Producción del Festival de Cine y Derechos Humanos de Barcelona, donde ha estado involucrado desde 2011 trabajando como jefe del Departamento de Vídeo y Subtitulación.
*At the other side of technology* es su primera película.

#### LEONARDO LLAMAS

1986. Es licenciado en Arquitectura por la Universidad de Navarra. Ha trabajado en varios proyectos de restauración utilizando materiales de construcción desechados para construir centros sociales en varios pueblos de toda España. Trabajó para una ONG durante 2 años como jefe de obra en la construcción de una escuela primaria y un hospital en Ghana.
At the Other Side of Technology es su primera película.

### PREMIOS

- Patagonia Eco Film Fest – Mejor cortometraje (Puerto Madryn, Argentina)
- Ituzaingó Film Festival – Mejor documental político (Buenos Aires, Argentina)
- Baalbeck's International Short Film Festival – Mejor cortometraje documental (Baalbeck, Líbano)
- Cinecipó – Insurgent Film Festival – Mejor documental extranjero (Belo Horizonte, Brasil)
- Baikal International Festival of Documentary Films – 2 menciones especiales (Irkutsk, Rusia)
- Green Vision International Film Festival – Grand Prix Award (San Petersburgo, Rusia)

## VIERNES, 13 DE ABRIL

**19:45 h**

# *FRONTEIRAS DE ENERXÍA ANIMAL* / *FRONTERAS DE ENERGÍA ANIMAL*

España / Portugal, 2016, 20', VOSE

**DIRECCIÓN:** Plácido Romero Bernardo
**CONTACTO:** Plácido Romero Bernardo. +34 626 877 479
apingueira@gmail.com

### SINOPSIS

Las diversas variantes de energía animal fueron decisivas para la supervivencia de los habitantes de la Raiaseca del Leboreiro, en la frontera galaicoportuguesa. La integración de ellos, en originales y particulares formas de ocupar un territorio, a veces hostil, a otras amable y aventurero, no habrían sido posibles sin su valiosísima ayuda. La nueva realidad está haciendo surgir nuevos rumbos sin dejar de inspirarse en las tradiciones. Incorporando nuevos comportamientos éticos, dignifican, humanizan y espiritualizan sus funciones con las que intervienen para que esas tierras sigan produciendo situaciones e historias del mejor realismo mágico.

**Estreno en Aragón.**

**Presentado por su director, Plácido Romero Bernardo.**

### BIOFILMOGRAFÍA

#### PLÁCIDO ROMERO BERNARDO

Verín (Ourense), 1952. Fue profesor de enseñanza media donde trabajó en la introducción de los medios audiovisuales en la práctica didáctica. Dirigió reportajes sobre la obra de varios pintores y escultores gallegos. En el año 2012 fue coguionista y ayudante de dirección en el documental de Aser Álvarez *100 % Celso Emilio Ferreiro* y dirigió la edición del DVD *102 testimonios de aniversario* sobre el genial poeta gallego. Realizó varios spots publicitarios relacionados con la producción rural. Dirigió el cortometraje *Traballo animal* (2015) premiado por el CSIC. Operador de cámara y editor de guion de los documentales *Arraianos*, *Sísifo Confuso, los trabajos y los días de Francisco Leiro* y *El purgatorio de Francisco Leiro* sobre el más prestigioso escultor gallego de la actualidad. En enero de 2016 finaliza el documental *Cesteando*, sobre aspectos de la problemática relacionada con el abandono y la desaparición de la cultura tradicional en la Galicia interior. A finales de 2016 da por finalizado el proyecto *Fronteras de energía animal.*

### PREMIOS

· Best nature/animals documentary! en -Star Doc Films. Los Ángeles. USA. Abril de 2017

### SELECCIONES

· Festival de Curtametraxes, Vía XIV. Verín. Diciembre de 2016
· V Festival de Cine y Naturaleza "Valle de la Fuenfría". Cercedilla (Madrid). Diciembre de 2016
· Festimage de Calella (Barcelona). Abril de 2017
· Festival Internacional "Hacelo Corto". Saladillo, Buenos Aires. Argentina. Mayo de 2017
· Nómadas Perú. Lima. Abril de 2017
· Festival de Cine y Televisión Reino de León. Mayo de 2017
· Festival de Cortometrajes K-Lidoscopi. Cullera (Valencia), 2017
· Sembrando cine. Festival de cine medioambiental LIMA. 2017
· Festival Gollut. Girona. Agosto de 2017
· Zagreb Green Film Fest. Zagreb. Mayo de 2017
· Festival de Cortometrajes K-Lidoscopi. Cullera (Valencia), 2017
· FICP. Festival Internacional de Cine de la Patagonia. Tierra. Mujer. Hombre. 2017
· Filmes do Homem. Melgaço (Portugal), 2017
· Las Hurdes Film Festival. 2017

## VIERNES, 13 DE ABRIL

**20:20 h**

# *NOSTALGIA DEL PALADAR*

Ecuador, 2016, 30'27"

**DIRECCIÓN y EDICIÓN:** Liliana Rocío León Moreno
**PRODUCCIÓN:** Hope Sarvis y Joseph Sarvis / **CÁMARA:** Eloy Alfaro, Christian Benavides, Liliana León, Fernando Valencia, Cristina Vera y Nicolás Schvarzberg / **SONIDO:** Eloy Alfaro, Johanna Putscher, Christian Benavides, Cristina Vera y Nicolás Schvarzberg

**CONTACTO:** Liliana Rocío León Moreno. limoore2@hotmail.com

## SINOPSIS

La nostalgia del paladar se vive cuando el inmigrante extraña los sabores y los platos que cotidianamente consumía en su país de origen; en el escenario migratorio esta extrañeza por la alimentación resulta ser una tensión no solo con su configuración del sabor o con su práctica alimentaria, sino que es una tensión directamente ligada a la identidad del inmigrante. La alimentación es una construcción cultural aprendida durante la infancia por figuras determinantes como la madre, la abuela o el padre, que configuran el gusto hacia ciertos sabores, como consecuencia a elecciones de cada sociedad en su tarea por definir lo que es bueno para comer. Y esas elecciones culturales, definidas también por la oferta gastronómica del territorio, son las que consolidarán la identidad alimentaria de cada individuo.

**Estreno en España.**

## BIOFILMOGRAFÍA

Magister en Antropología Visual de la FLACSO Ecuador, *Nostalgia del paladar* es su ópera prima.

## VIERNES, 13 DE ABRIL

**22:30 h**

# *GRAB AND RUN / ATRÁPALA Y CORRE*

España / Alemania, 2017, 86'30", VOSE

**DIRECCIÓN y DoP:** Roser Corella
**PRODUCCIÓN:** Moving Mountains Films / **PRODUCTORES ASOCIADOS:** LaVisual, Poyen Chang, Jean Guillou, Carles Carabi / **SONIDO:** Marta Millet, Alejandro Parody / **EDICIÓN:** Roser Corella, Ariadna Ribas / **ASISTENTE DIRECCIÓN:** Milan Bath / **MÚSICA:** Paul Frick / **PRODUCCIÓN LOCAL:** Jaliko Ibraev, Mahabat Toktomusheva / **ETALONAJE:** Aline Biz, Moonlight Barcelona
**CONTACTO:** Roser Corella, roser.corella@gmail.com

### SINOPSIS

Desde que Kirguistán obtuvo su independencia en 1991, ha resurgido la práctica conocida popularmente como Ala-kachuu, que podría traducirse como "atrápala y corre". Más de la mitad de las mujeres de Kirguistán están casadas con los hombres que las secuestraron. Algunas consiguieron escapar después de violentas escenas, pero la mayoría son persuadidas a aceptar el matrimonio por tradición y miedo al rechazo social. A pesar de que el rapto de novias está considerado un crimen por el código penal de Kirguistán, la ley rara vez se aplica para proteger a las mujeres de esta violenta práctica.

### BIOFILMOGRAFÍA

**ROSER CORELLA**

(Barcelona, 1978). Es una documentalista independiente y videorreportera, actualmente residente en Berlín. Roser comenzó su carrera como videorreportera para TV3 en Cataluña, pero su interés por las historias humanas que hay detrás de los temas de índole global hizo que empezase a autoproducir y desarrollar una visión personal dentro del género documental. Su trabajo se ha mostrado alrededor del mundo, ganando varios premios. Su fascinación por el género documental, que pone de manifiesto las tensiones y paradojas inherentes al medio, la ha llevado alrededor del mundo buscando historias que contar. No solo para ser testigo, sino también para desafiar y plantear cuestiones esenciales sobre las sociedades contemporáneas. www.rosercorella.com

### PREMIOS

- Best International Documentary at DocLA – Los Angeles Documentary Film Festival 2017
- Best film "A different tomorrow section" at Reykjavik Film Festival 2017
- Best International Film Award at Festival of Ethnological Film in Belgrade 2017
- Saratov Region Governor's Award "Harmony Saratov" at Saratovskie Stradania Doc Film Festival 2017
- Premio de la Crítica – Festival de Cine de Madrid FCM-PNR 2017
- Mejor película sobre género – Cine Invisible "Film Sozialak Bilbao" 2017
- Mención Especial en MARFICI – Festival de Cine Independiente del Mar de Plata, Argentina

### SELECCIONES

DocumentaMadrid 2017 / DocsBarcelona 2017 / DocsBarcelona Valparaíso 2017 / DocsBarcelona Medellín 2017 / One World Human Rights Film Festival 2017 / Kasseler DokFest 2017 / Festival of Ethnological Film in Belgrade 2017 / Int. Documentary Film Festival on Human Rights "Bir Duino Kyrgyzstan, 2017 / Clique.doc Film Festival Kazakhstan, 2017 / DOC LA – Los Angeles Documentary Film Festival 2017 7 RIFF – Reykjavik Film Festival 2017 / Cinespana – Festival du Cinema Espagnol de Toulouse 2017 / Filmes do Homem – Melgago International Documentary Film Festival 2017 / Document International Human Rights Documentary Film Festival, Glasgow 2017 / The EU Human Rights Film Days Turkey 2017 / BIFF – Bergen Int'l Film Festival Norway, 2017 / Cronograf Film Festival 2017 – Chisinau, Moldova 2017 / Riga Pasaules Film Festival, Letonia 2017 / Saratovskie Stradania Documentary Film Festival, Russia 2017 / Festival de Cine de Derechos Humanos Bolivia 2017 / MARFICI – Festival Int. de Cine Independiente de Mar del Plata, Argentina, 2017 / Frontera-Sur Festival Internacional de Cine de No-ficcion, Chile, 2017 / Festival de Cine por los Derechos Humanos de Bogotá, 2017 / Festival Internacional de Cine Invisible "Film Sozialak Bilbao" 2017 / Directed by Women Spain 2017 / Evolution Mallorca Film Festival 2017 / Festival de Cine de Madrid PNR, 2017 / Muestra de Cine Mujer en Escena, Málaga 2017 / Etnovideográfica – International Ethnographyc Festival 2017 / MiradasDoc 2018 / Antropofest Prague 2018 / Festival de Derechos Humanos de Valencia 2018 / Frauen Film Tagen Vienna 2018

## SÁBADO, 14 DE ABRIL

**11:00 h**

# *ELEUTERIO SÁNCHEZ CONTRA EL LUTE*

España, 2017, 52'44"

**DIRECCIÓN y GUION:** Carlos Moro Lapierre y Luis Alaejos González
**FOTOGRAFÍA:** Mónica Fdez. Fariñas / **DIRECCIÓN DE ARTE:** Carlos Moro / **MONTAJE:** Javier Marco y Luis Alejos / **SONIDO:** Toni Alós / **ANIMACIÓN:** Francisco Ruizge / **MÚSICA:** music library.com
**CONTACTO:** Carlos Moro Lapierre. +34 616 363 608 puramagiaproducciones@gmail.com

### SINOPSIS

"No creo en absoluto en la libertad del hombre". Quien afirma esto no es un académico, ni un filósofo, sino un hombre que ha sido nómada, quinqui, preso, forajido, escritor, padre, marido... todo eso y mucho más es Eleuterio Sánchez, "El Lute", el fugitivo más famoso de España. Consiguió escribir su testimonio escondido en las alcantarillas de Sevilla, donde a la luz de un quinqué, agazapado, esperando que le matasen, redactó sus memorias. ¿Quién le iba a decir a él, el más pobre entre los pobres, el más quinqui, el más desdichado, que lograría sortear el analfabetismo e incluso cursar estudios universitarios? ¿Quién le iba a decir a él que su libro se convertiría en un éxito de ventas, y que este, su mayor golpe de suerte en la vida, sería arruinado por la que entonces fue su amante, una suiza de clase alta, privilegiada y caprichosa? En la vida de Eleuterio subyace la reciente historia de España, una historia de superación y de profundos cambios, una página de nuestra historia que hoy, más que nunca, conviene no olvidar.

**Estreno en España.**

**Presentado por uno de sus directores, Luis Alaejos González.**

### BIOFILMOGRAFÍA

#### CARLOS MORO

Carlos es director, guionista, productor y escritor. En 1998 realizó dos cortos en 35 mm, *El perrito caliente* y *La avería*, por los que recibió varios premios (Festival Mataró, Girona, Bertiz, La Boca del Lobo) y distribuidos en Francia (Canal+ y España). En 2005, Carlos codirigió, produjo y escribió el largo documental *Hippies Forever*, que obtuvo un inusual éxito, emitiéndose en diversas televisiones nacionales y extranjeras, con más de 500.000 entradas en Internet. En 2007 Carlos dirigió el documental *Mediterráneo, S. A.*, también seleccionado en varios festivales. En 2010 produjo y dirigió el largo documental *Mario Conde, una vida extrema*, emitido en 5 ocasiones en *prime time*. En

2011 realiza el documental *Two Degrees* para la Comisión Europea. En 2014 realiza el documental *En la tierra de la alegría*, subvencionado por el ICAA. En 2017 realiza el documental *Eleuterio Sánchez contra El Lute*.

#### LUIS ALAEJOS

1990 Realizador del cortometraje *Petra*. Primer premio en la Escuela de Cine de LACC Los Ángeles (EE. UU.)
1990 Realizador del cortometraje *Brother Xavier* (LACC)
1991 Productor de la serie *The art of the western world* para PBS (Televisión Pública USA y RTVE (Red Hook Productions)
1996 Director de tomas y productor del documental *El Cid* para ZDF
1997 Guionista y productor del documental *Mit Dem Zug Ende Europas. De Andalucía al final de la tierra*
2001 Realizador del cortometraje *Rewind*. Primer premio del Festival Cine Experimental de Navarra
2001 Realizador del cortometraje *La charca*. Segundo premio en el Festival de Cine CAMEL, Madrid
2002 Guionista del documental *César y Zaín*. Producción El Deseo
2002 Realizador con Carlos Moro del largometraje documental *Hippies forever*. Pura Magia Prod. Premio Espiello Rechira.
2005 Realizador con Raúl Díez Alaejos del largometraje documental *Yanny levkoff*. Primer premio en el Festival de Cine de Tepoztlán, México
2006 Realizador con Raúl Díez Alaejos del largometraje documental *Palacio*. Premio del público en Documenta-Madrid 2007 y Primer Premio en el Festival URBAN-TV. La Casa Encendida, Madrid, 2009.
2017 Realizador con Carlos Moro del largometraje documental *Eleuterio Sánchez contra El Lute*. Pura Magia Prod.

### PREMIOS

- Mejor documental presentado en el Canal de Panamá International Film Festival
- Premio al mejor mediometraje en el Festival de Derechos Humanos de Madrid

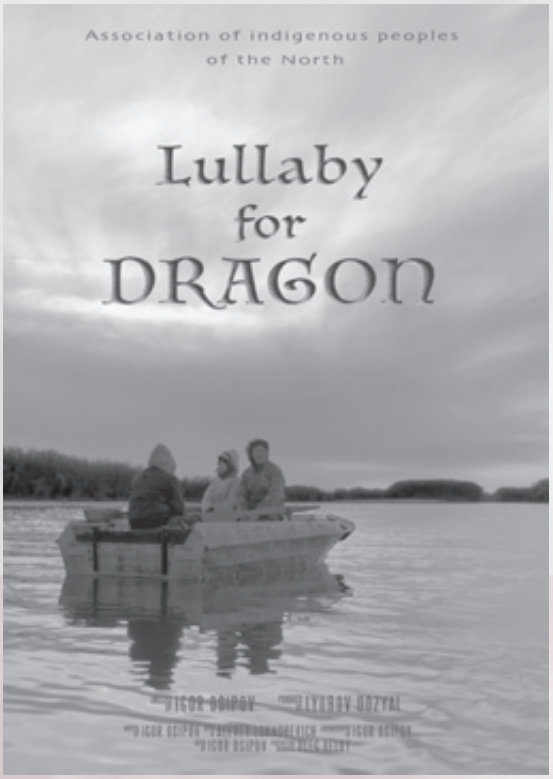
## SÁBADO, 14 DE ABRIL

**12:10 h**

### *KOLIBELNAIA DLIA DRAKONA* / *CANCIÓN DE CUNA PARA EL DRAGÓN*

Rusia, 2017, 63'44", VOSE

**DIRECCIÓN, SONIDO, MONTAJE y FOTOGRAFÍA:** Igor Osipov
**CONTACTO**: Igor Osipov. igorosipov@gmail.com




#### SINOPSIS

La película habla sobre los nanai, indígenas que viven en el lejano oriente de Rusia. Mostrando la vida cotidiana, plantea preguntas importantes sobre la vida, los valores de la vida de la etnia nanai y su lugar en el mundo moderno.

**Estreno en España.**

**Presentado por su director, Igor Osipov.**

#### BIOFILMOGRAFÍA

**IGOR OSIPOV**

1972. Estudio en la Universidad estatal de Cinematografía de Rusia. ***Kolibelnaia dlia drakona*** */ Canción de cuna para el dragón* es su primera película como realizador.

#### PREMIOS

· Ganador en Wolves Independent International Film Awards (WIIFA)

#### SELECCIÓN

· Calcutta International Cult Film
· Festival (CICFF) in category: Documentary film (films of the month)

## SÁBADO, 14 DE ABRIL

**13:30 h**

### *AQUEL CINE DE MI PUEBLO*

España, 2016, 52'

**DIRECCIÓN:** Jerónimo García Castela
**SONIDO DIRECTO:** Arturo Marcos / **AYUDANTE PRODUCCIÓN:** Francisco Blanco / **POSPRODUCCIÓN:** César Sanguino
**CONTACTO:** Jerónimo García Castela. +34 655 092 834
jeronimogarciacastela@gmail.com

#### SINOPSIS

En un tiempo en el que no existía la televisión, los cines de nuestras ciudades y pueblos se convertían en el punto de encuentro habitual para distintas generaciones de extremeños, que han ido conociendo los cambios del cine a lo largo de nuestra reciente historia.

**Estreno en Aragón.**

#### BIOFILMOGRAFÍA

**JERÓNIMO GARCÍA CASTELA**

(1971, Cáceres – España)
Desde muy joven comienza su trayectoria profesional en medios de comunicación radiofónicos, evolucionando al audiovisual con una prolífica producción de trabajos en la producción de cortometrajes y documentales para televisión.
Entre los varios premios cosechados, en 2006 fue ganador del premio nacional SGAE de cortometrajes, en el 2011 recibe el premio de Periodismo Dionisio Acedo de Extremadura.
Es diplomado en Dirección Cinematográfica por el Instituto del Cine de Madrid y actualmente compagina sus trabajos de realización audiovisual para televisión con la producción de proyectos propios de cortometrajes, documentales y otras iniciativas en torno a la creatividad y la comunicación.

# señal d'onor espiello 2018

## homenaje a patricia ferreira

### SÁBADO, 14 DE ABRIL

En el año 2007, *La aventura garífuna* se alzó con dos galardones en nuestro festival, el Espiello Rechira al mejor trabajo de investigación y el Espiello Boltaña otorgado por el público. No es fácil ni habitual que el jurado profesional y el público coincidan en criterio y, cuando ocurre, dice mucho de la calidad del trabajo presentado. Este episodio de la serie *Todo el mundo es música*, de Patricia Ferreira, con un importantísimo y serio trabajo de documentación detrás, logró transmitir y entusiasmar a todos los asistentes, que no podían dejar de mover los pies al ritmo de la música desde sus butacas del Palacio de Congresos de Boltaña. Esta capacidad para empatizar con el espectador es una constante en el cine de Patricia Ferreira.

Otra constante es su versatilidad, ha realizado con solvencia y éxito todo tipo de géneros: documental, *tv movies*, series culturales, cortometrajes, informativos, cine policiaco, social, de denuncia, *thriller*, drama, comedia e incluso teatro.

Activa y comprometida con su profesión y su género, es socia fundadora de CIMA, Asociación de Mujeres Cineastas y de Medios Audiovisuales, y ha sido vocal de la junta directiva de la Academia de Cine. Defiende que si hay más mujeres detrás de las cámaras también habrá más delante de ellas y que el cine debería ser ya cuestión de Estado.

Curtida en una televisión pública con escasez de mujeres en sus pasillos, ha desarrollado una importante carrera como documentalista e informadora realizando numerosos trabajos, muchos de ellos relacionados con el viaje, con el conocimiento del otro, con la mirada etnográfica y con el enriquecimiento cultural y todos con un impecable trabajo de observación y documentación. Este método de trabajo, quizás potenciado por su formación periodística, se perpetúa en su posterior labor como directora de ficción, consiguiendo realizar películas con una gran capacidad para crear atmosferas y sensaciones y para conseguir meternos de lleno en la historia con naturalidad, con personajes cercanos y escenas cotidianas, reconocibles e identificables por todos, que consiguen hacernos olvidar que no son reales. En sus palabras, "la ficción tiene mucha más potencia si está bien documentada".

Por todo ello, la Comisión Permanente de Espiello otorga por unanimidad la Siñal d'Onor Espiello a Patricia Ferreira en reconocimiento a su aportación al género documental, a su modo de hacer cine, su capacidad para conectar con el espectador y al importante proceso de investigación realizado en todas sus películas.

**Comisión Permanente de Espiello**

## BIOFILMOGRAFÍA

Patricia Ferreira es guionista y directora de cine y televisión.
Licenciada en Ciencias de la imagen y en Periodismo por la Universidad Complutense de Madrid.
Empezó a trabajar en la información cinematográfica y en la crítica de cine en TVE, Radio Nacional de España y en la revista *Fotogramas*.
Desarrolló una amplia carrera en televisión como realizadora, directora y guionista de series y programas, incluyendo ficción, culturales y, sobre todo, documentales. Para realizarlos, ha recorrido España, Europa y América Latina.
En 1999 dirigió su primera película: *Sé quién eres*.

### CINE (como directora y guionista)

*THI MAI, rumbo a Vietnam* (2017).
Salsa de arándanos (2015). Guion.
*Los niños salvajes* (2012). Largometraje.
*El primer día* (2012). Cortometraje.
*El amanecer de Misrak* (2010). Mediometraje que forma parte del largometraje colectivo *Ellas son África.*
*Señora de* (2009). Largometraje documental.
*Para que no me olvides* (2005). Largometraje.
*El secreto mejor guardado* (2003). Episodio que forma parte del largometraje colectivo *En el mundo a cada rato.*
*El alquimista impaciente* (2001). Largometraje.
*Sé quién eres* (1999). Largometraje.

### TELEVISIÓN (Selección)

*Todo el mundo es música* (2006-2008). Serie documental musical dedicada a los principales músicos de la "world music" en Latinoamérica, con capítulos dedicados a la peruana Susana Baca, el argentino Chango Spasiuk, el cubano Elíades Ochoa o el hondureño Aurelio Martínez, entre otros muchos.
*Paraísos cercanos* (1997). Serie documental de viajes en colaboración con importantes escritores de literatura viajera como Javier Reverte o Rafael Chirves.
*Un país en la mochila* (1996). Documentales de viajes por España de la mano de José Antonio Labordeta.
*Oxígeno* (1995). Magazine.
*Centros de poder* (1994). Informativo.
*La isla del tesoro* (1994). Serie de cortometrajes ficcionados sobre libros.
*Un día en la vida de nuestros antepasados* (1993). Serie cultural.
*El paraíso* (1992). *TV movie.*
*Al otro lado del silencio* (1991). Documental
*Equinoccio* (1989). Serie documental rodada en Latinoamérica.

### ACTIVIDAD DOCENTE

Profesora de dirección en:
· ECAM de Madrid, 2013/2016
Profesora de dirección de actores (entre otras instituciones) en:
· ESCAC de Cataluña, 2006/2007
· Máster de dirección del CEU, 2005/2006
· Escuela de cine de Montevideo, 2008
Profesora de interpretación para el cine (entre otros centros e instituciones) en:
· Central de Guiones 2007, 2008 y 2009
· La Unión de Actores, 2008
· Sindicato de Actores Vascos, 2014
· Sindicato de Actores Aragoneses, 2014
Ha impartido cursos en otras varias instituciones como la Universidad Ramon Llull, el Máster de Guion de la Universidad Carlos III o el Máster en Gestión y Producción Audiovisual de la Universidad de A Coruña, entre otros.

## PREMIOS Y FESTIVALES (selección)

***Los niños salvajes***

- Biznaga de oro en el Festival de Málaga, 2012
- Biznaga de plata al mejor guion en el Festival de Málaga, 2012
- Festival de Montreal, 2012
- Seleccionado por la Filmoteca de Los Ángeles: Recent Spanish Cinema
- Festival de Toulouse, 2012
- Festival de Marsella, 2012

***Señora de***

- Tercer premio Tiempo de Historia, Festival de Valladolid
- Nominada en los premios Mestre Mateo de la Academia gallega
- Festival de Cartagena de Indias, 2010
- Festival de Montreal, 2010
- Festival de Amiens, 2010
- London Spanish Film Festival
- Festival de Toulouse, 2010, etc.

***Todo el mundo es música***

- Festival de Cuenca, 2006 y 2007
- Festival Internacional de Cine de Guadalajara (México)
- Festival Espiello de cine etnográfico de Sobrarbe (Premio Rechira)
- Festival Documenta Madrid
- Festival de Monterrey (México)
- Festival de Santiago de Cuba
- La Mar de Músicas de Cartagena

***Para que no me olvides***

- Festival de Berlín, 2005
- Mar del Plata, 2005
- Karlovy Vary, 2005
- Montpellier, 2005
- Damasco, 2005
- Santo Domingo, 2005
- Río de Janeiro, 2005
- Premio del público en los festivales de Toulouse y Marsella
- Tres nominaciones a los premios Goya

***El alquimista impaciente***

- Premio del Círculo de Escritores Cinematográficos al mejor guion adaptado
- Premio Olid Mejor directora española 2002
- Dos nominaciones a los premios Goya

***Sé quién eres***

- Goya 2000, mejor música
- Mejor nuevo director Festival de Las Palmas, 2000
- Mejor película Festival de Lérida, 2000
- Mejor dirección Festival Ópera Prima de Tudela
- Mejor Ópera Prima premios Turia, 2000
- Mejor Ópera Prima y Premio del Jurado Popular en el festival Llorca, 2000
- Nominación mejor dirección novel Goya, 2000
- Nominación mejor actor protagonista Goya 2000 para Miguel Ángel Solá
- Festival de Berlín, 2000
- Festival de Montreal
- Festival de La Habana

Y 20 festivales más...

## SÁBADO, 14 DE ABRIL

**18:00 h**

### *TODO EL MUNDO ES MÚSICA - CUBA: LUCHANDO POR LA VIDA*

España, 2007, 55'20"

**SINOPSIS**

***Todo el mundo es música*** es una serie documental de La 2 de TVE dirigida por Patricia Ferreira, que se adentra en el género de las músicas del mundo, conocido internacionalmente como *world music*, y en su interactuación con las sociedades en las que nace. Se habla de música, de la historia de sus intérpretes y de su significado en las sociedades en las que surge: cada música tiene una historia que contar.

A lo largo de los seis capítulos de la serie, los protagonistas son los músicos, maestros del estilo elegido, prácticamente todos ganadores o candidatos al premio Grammy en la categoría de *world music*. Músicos actuales, que están poniendo al día un género y cuyo trabajo se entrelaza con un entramado social y un momento histórico. Con sus creaciones, estos intérpretes están rescatando las raíces populares de sus músicas y las están convirtiendo en un fenómeno popular para las nuevas generaciones.

***Todo el mundo es música*** recorre América Central y del Sur, al ritmo del son de Cuba, de la mano de Elíades Ochoa; del narcocorrido mexicano con Los Tigres del Norte; de la música garífuna de Honduras y Bélice, con Aurelio Martín; del chamamé argentino, con Chango Spasiuk; y de la música afroperuana con Susana Baca. Todos los números musicales fueron grabados en alta calidad, en espacios naturales, calles, locales de ensayo, clubes, estudios, conciertos, carnavales, fiestas populares o en cualquier lugar donde suene música.

***Cuba: luchando por la vida:*** Elíades Ochoa, protagonista de este capítulo, participó a finales de los 90 en el proyecto Buena Vista Social Club, que reunió a Ry Cooder con grandes figuras del son cubano y que fue galardonado con el Grammy en la categoría *world music*. También participan Sax Magic Quartet, Septeto Santiaguero, Eva Griñán, Gabino Jardines, La Estudiantina Invasora, Morena Son y Control Cubano.

**Presentado por su directora, Patricia Ferreira.**

**19:00 h**

### *PATRICIA FERREIRA*

España, 2018, 15'

**DIRECCIÓN:** Ignacio Pardinilla

**SINOPSIS**

Una breve aproximación al trabajo y a la obra de la realizadora Patricia Ferreira.

**Estreno mundial.**

**Presentado por su director, Ignacio Pardinilla**

**19:15 h**

**Entrevista a Patricia Ferreira por Pepe Quílez**

**19:45 h**

Descanso

# entrega de premios y clausura

## SÁBADO, 14 DE ABRIL

**20:30 h**

### ENTREGA DE PREMIOS

La gala de entrega de premios estará conducida por la periodista de Radio Sobrarbe Mamen Pardina y amenizada por el mago Pepín Banzo y el dúo musical Los Pies del Gato.

**Pepín Banzo** es un consumado comunicador-agitador, músico, mago y muchas cosas más. Y todo ello con buen humor, simpatía y desparpajo. Decir ¡PE-PÍN! es como decir ¡TA-CHÁN! La fascinación y el estupor están garantizados...

**Los Pies del Gato** son Alicia Canguero (guitarra y voz) y Jota Escudero (guitarra, bajo y percusión). Bajo el epígrafe de "música para el alma" hacen versiones muy particulares de clásicos del jazz, bossa nova, boleros, tangos...

**23:30 h**

### FIESTA DE CLAUSURA

Sesión de baile con Súper López**. Casa Coronel.**

# premios espiello

- MENCIÓN ESPECIAL SIÑAL D'ONOR ESPIELLO a **Patricia Ferreira**
- MENCIÓN ESPECIAL SIÑAL ESPIELLO CHICORRÓN a la Academia de Cine por su proyecto **"Cine y Educación"**
- MENCIÓN ESPECIAL SIÑAL MAYESTROS a **Segundo de Chomón**
- ESPIELLO al mejor documental: 1.800 euros y trofeo
- ESPIELLO CHOVEN al mejor documental realizado por menores de 30 años: 900 euros y trofeo
- ESPIELLO PIRINEOS al mejor documental de temática de montaña: 900 euros y trofeo
- ESPIELLO BOLTAÑA al documental mejor votado por el público: 500 euros y trofeo
- ESPIELLO RECHIRA al mejor trabajo de investigación: 900 euros y trofeo
- PREMIO ASECIC GUILLERMO ZÚÑIGA entregado por la Asociación Española de Cine e Imagen Científicos (ASECIC)
- PREMIO IAMS entregado por la International Asociation for Media in Science
- PREMIO ESPIELLO AGORA X L'ARAGONÉS al mejor audiovisual en aragonés del 2017: 900 euros y trofeo
- PREMIO DEL CONCURSO DE CARTEL ANUNCIADOR a **María Fillat**: 600 euros

Los trofeos están diseñados por el artista Jesús Sanz, que se ha inspirado en la montaña, la nieve y la luz, sugiriéndonos una mujer montaña donde el sol se refleja en la nieve devolviendo la luz como si fuera un espejo. Rayos de luz como los que proyecta el cine.

# jurado espiello 2018

presidido por Francisco Giner Abati

## FRANCISCO GINER ABATI

Catedrático de Antropología en la Universidad de Salamanca y médico. Se licenció en Medicina y Cirugía y doctoró en Filosofía y Ciencias de la Educación en la Universidad de Salamanca. Estudios de Antropología en Múnich (Alemania) y en Delaware (EE. UU.), de Etología Humana en el Instituto Max Planck (Andechs) con la Escuela de Konrad Lorenz, de Medicina Tropical en el Bernhard-Nocht-Institut en Hamburgo y de Cine Documental Etnográfico en Göttingen (Alemania). Miembro de la Enciclopedia Cinematográfica. Secretario general de la ASECIC (1985-92). Director del Departamento de Antropología de la Universidad de Salamanca, donde fundó un Programa de Máster y Doctorado en Antropología Aplicada a Salud y Desarrollo.

Ha impartido clases en las universidades de Delaware y Emory en los Estados Unidos, como profesor invitado en la Universidad Xavier en Filipinas, UNIBE en Costa Rica, y profesor afiliado en la Universidad de Addis Abeba (Etiopía). Ha ejercido cargos directivos en diferentes asociaciones científicas internacionales. Entre sus publicaciones destaca una monografía sobre los himba (Angola, Namibia) y es director y realizador de una serie de cuarenta documentales sobre culturas de África y Asia emitida en La 2 y Canal Internacional de TVE, resultado de 25 años de trabajo de campo en África, en el Sudeste Asiático y en el Pacífico. Sus colecciones de cultura material, fotografía y documentales etnográficos han sido exhibidas en varios países africanos como Namibia y Etiopía, así como en España en el Museo Nacional de Antropología, entre otras instituciones. Recibe el premio de la Sociedad Geográfica Española en 2007. Es miembro del Consejo Asesor de Casa África desde su fundación en 2007. Francisco Giner Abati preside la Fundación Cultural Cencillo de Pineda y en 2014 ingresa en la Real Academia de Medicina de Salamanca.

## DAVID ASENSIO LAFUENTE

Nacido en Ciudad de México, David Asensio desarrolla su actividad profesional como director de fotografía y profesor universitario en ese país hasta 2004. En este año, emigra a España y se instala en Huesca, donde ha continuado su trabajo en el medio audiovisual.

En 2013 impulsa la creación de Huesca Film Office, donde colabora hasta la fecha. Desde 2014 forma parte del jurado de selección del Festival Internacional de Cine de Huesca en la sección de cortometraje iberoamericano. Desde 2015 es el responsable de la producción audiovisual del centro de la UNED en Barbastro.

Licenciado en técnicas y ciencias de la comunicación, se ha especializado en fotografía cinematográfica. Como director de fotografía, ha trabajado en más de 180 spots publicitarios realizados para diversas casas productoras de México y Guatemala para marcas como Coca-Cola, MTV, Nestlé, Block Buster, Videocentro, diario *El Financiero*, diario *Novedades*, Nuestra belleza México, entre muchos otros, y también como director para Pepsi-Cola, Colgate y Texaco. Ha participado en más de veinte cortometrajes, tanto en su etapa mexicana como española, así como en los siguientes largometrajes:

2016 *Análisis de sangre azul*. Dir. Blanca Torres y Gabriel Velázquez. Ayudante de cámara (Huesca).
2000 *Así es la vida*. Dir. Arturo Ripstein, fotografía de making of. (México).
1997 *La Catrina*. Dir. Dora Guzmán, dirección de fotografía. (Serie de TV). (México).
1993 *Como agua para chocolate*. Dir. Alfonso Arau, primer asistente de arte. (México).
1992 *Serpientes y escaleras*. Dir. Busi Cortés, director de making of. (México).

En el campo del documental también tiene una amplia experiencia como director de fotografía y/o director.
2004-2008 Realizador y director de fotografía en Pyrene Producciones. (Colaboró en más de 300 reportajes y documentales). (Huesca).
2003 Gran premio de México, Formula Kart 2003.
2002 Gran premio de México, Formula Kart 2002.
2000-2002 Director de fotografía para entrevistas al extranjero del presidente Ernesto Zedillo.
2000 Los invidentes en los paralímpicos de Sidney.
2000 Serie *Reencuentros* sección México, coproducido con TVE.
1999 Dirección y fotografía de serie televisiva documental sobre culturas autóctonas de México para la dirección de educación indígena de la SEP.
1998 Informe anual de Secretaría de comunicaciones y transportes de México.
1996 Director y cinematografía submarina para Petróleos Mexicanos en la plataforma petrolera de Cayo Arcas en el Golfo de México.
1994 Director y cinematografía submarina *Naufragios en el arrecife Alacrán*.
1993 *Zona zapatista, que viva México*. Dir. Gabriela Monroy.
1992 Director y foto *Mujeres solas en la Sierra Madre Oriental*, ONG Tanesque

## MARINA DÍAZ LÓPEZ

Técnica de cine y audiovisual en el Departamento de Actividades Culturales del Instituto Cervantes, en Madrid, donde desarrolla un trabajo de gestión relacionado con la difusión internacional y cultural de cine en español coordinando la programación regular de los centros de la red de dicha institución. Este trabajo le permite estar en contacto con los festivales y muestras internacionales con los que colabora la institución, especialmente los dedicados a la difusión de la cinematografía española y en español. Ha coordinado editorialmente varios de los catálogos de cine y audiovisual, publicados por el Instituto Cervantes, que recorren aproximaciones históricas y contemporáneas al cine español, como otras de carácter genérico, sobre todo el documental y el vídeo. Ha colaborado con distintos festivales como Notodofilmfest, Festival Internacional de Cine Posible de Extremadura y también con distintas administraciones autonómicas como la Comunidad de Madrid o la Diputación de Huesca. También ha sido jurado de diversos festivales españoles (L'Alternativa de Barcelona, Alcine. Festival Internacional de Alcalá de Henares, en la sección de cine latinoamericano del Festival de Málaga. Cine español, Festival Márgenes. Cine Español al Margen, Encuentro de las escuelas de Cinema Jove, Proyecto X-Films del Festival Punto de Vista de Navarra). También ha sido jurado en la sección latinoamericana del Festival Internacional de Cine de Guadalajara y del Festival de Cortometraje de Uppsala. Actualmente, forma parte de la junta directiva de la asociación cultural Unión de Cineastas. Asociación de profesionales del ámbito cinematográfico, donde trabaja en la comisión de educación audiovisual.

Doctora en Historia del Cine por la Universidad Autónoma de Madrid con una tesis sobre la comedia ranchera como género nacional del cine mexicano. Ha editado dos libros sobre cine latinoamericano, junto a Alberto Elena: *Tierra en trance. El cine latinoamericano en 100 películas* (Alianza Editorial, 1999) y *24 Frames. Latin American Cinema* (Wallflower Press, 2002) y tiene una extensa bibliografía sobre historia del cine en español en libros de edición y revistas especializadas. Su ámbito de especialización es el cine popular de la época clásica de España y América Latina y su naturaleza transnacional. Colabora con varias revistas de cine español y latinoamericano como *Secuencias. Revista de Historia del Cine* (Maya/Universidad Autónoma de Madrid) y *Studies in Hispanic Cinemas* (Intellect Books). Ha participado en congresos académicos en Europa y América. Miembro de la Asociación Española de Historiadores del Cine, de la Asociación de Historia Contemporánea y de la Asociación para el Estudio de los Exilios y Migraciones Ibéricos Contemporáneos. Forma parte de RICila (Red de Investigadores sobre Cine Latinoamericano). Ha sido asesora de trabajos de tesina en América Latina y actualmente codirige dos tesis doctorales, en la Universidad Autónoma de Madrid y en la Universidad Rey Juan Carlos I (Madrid). Actualmente, desarrolla una línea de investigación sobre la difusión cultural e internacional del cine hablado en español contemporáneo.

# jurado espiello 2018

presidido por Francisco Giner Abati

## ANA ESTÉVEZ LAVANDEIRA

Licenciada en Geografía e Historia en la especialidad de Museología y Máster en Historia Contemporánea por la Universidad de Santiago de Compostela. Comenzó su trayectoria profesional en el ámbito de la educación artística y patrimonial en instituciones museísticas. Trabajó para el Museo Municipal Quiñones de León y los programas de educación para mujeres en el Concello de Vigo. Después obtuvo una beca de dos años de la Diputación de A Coruña para el área de educación y acción cultural del Museo do Pobo Galego. Al finalizar este período fue contratada para coordinar los programas de didáctica de dos de las exposiciones de la Capitalidad Cultural de Santiago de Compostela.

En el ámbito de la museología tiene diversas publicaciones sobre la educación y la acción cultural en museos etnográficos y ha participado en algunos proyectos de investigación sobre educación patrimonial y evaluación de programas educativos en museos. Ha trabajado también en el campo de la historia y los estudios de género, estudiando los movimientos asociativos femeninos en la provincia de A Coruña en el primer tercio del siglo xx.

En la actualidad, es la responsable del área de educación y acción cultural del Museo do Pobo Galego coordinando también un programa promovido por esta misma entidad, centrado en la reconstrucción de los procesos sociohistóricos recientes que afectan a las mujeres en Galicia.

Fue en el año 2006, que nació en el Museo la Mostra de Cinema Etnográfico, precisamente como propuesta del área de Educación y Acción Cultural. En el 2015, con el apoyo de otras instituciones, el evento se convirtió en certamen internacional con sección competitiva y Ana Estévez en la directora de la MICE Museo do Pobo Galego.

# jurado espiello 2018

presidido por Francisco Giner Abati

## FRANCISCO JAVIER PÉREZ

Periodista. Máster en Comunidades Europeas. Pertenece al Cuerpo Superior de Administradores de Universidad.

De 2013 a 2017 ha desempeñado la Dirección de Comunicación de la Universidad Rey Juan Carlos. Anteriormente trabajó en la oficina de prensa del Ministerio de Trabajo y en el gabinete de prensa de la UCM. En el sector de medios ha trabajado en Radio El País, Cadena SER y en Radio Cadena Española (RTVE). Desempeñó los puestos de director de Relaciones Informativas del Ministerio del Interior (2004), subdirector general de la Secretaría de Estado de Comunicación (2005-2007) y director de Relaciones Institucionales de la Corporación RTVE (2007-2012).

Ponente en el primer Congreso Iberoamericano de Comunicación Universitaria celebrado en Veracruz (México) en 2004; jurado de la sección de documentales del Festival Internacional de Cine Latino de Los Ángeles (2010), ponente en el Foro Audiovisual Iberoamericano (Panamá 2011) y jurado de la Bienal de Cine Científico Ronda 2017.

Profesor invitado y conferenciante en diversas universidades españolas (UCM, UIMP, Granada, CEU, Pontificia de Comillas, UJI). Director de cursos de verano de la Universidad de Málaga en Ronda, durante los años 2008, 2009 y 2010. Colaborador del convenio Andrés Bello, organismo interamericano de cooperación cultural y científica con sede en Bogotá (Colombia). Es coautor del libro *Comunicación social de la ciencia*, editado conjuntamente por las universidades de Granada y UNAM.

En 2003, como responsable del programa de Cultura Científica de la URJC, puso en marcha el proyecto Programa de Formación de Comunicadores en Ciencia y Tecnología, orientado a formar en habilidades comunicativas a estudiantes y profesores de titulaciones científico-tecnológicas.

En situación de jubilado, en la actualidad es vicesecretario de la Asociación Española de Cine e Imágenes Científicas (ASECIC), a la cual representa en este Jurado, y colaborador del grupo de investigación CIBERIMAGINARIO.

Organiza

COMARCA de SOBRARBE
SERVICIO DE CULTURA

Patrocina

COMARCA de SOBRARBE

DIPUTACION DE HUESCA

ARAGÓN TURISMO

Colabora

CPES Centro de Estudios del Sobrarbe

Un día de cine

Radio Sobrarbe llévanos contigo

tve

Museo do Pobo Galego

PICURT

FilmoTeca de Catalunya

Federació Catalana de Cine Clubs

ASECIC

Bolta

Agora x l'aragonés

GOBIERNO DE ARAGON